叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 家族首领水手绳结，(the Head Of The Family Sailor's Knots,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

家族首领水手绳结，(The Head of the Family Sailor's Knots,)

['seɪləz] - [nɑːts]
SAILORS ' KNOTS
水手们 - 绳结

水手结

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . Jacobs1909
By W . W . Jacobs1909
经过 W . W . Jacobs1909

作者：WW Jacobs1909

[pɑːrt][naɪn] .
Part 9 .
部分 9 .

第九部分。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" ['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] [spent] [ɪn] [lɔːŋ] ['vɔiidʒz] "
" After Some Years Spent in Long Voyages "
" 后 一些 年 花费 在 长的 航程 "

"经过几年的长途航行"

" [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪstər] . [lɛts] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
" Then and There Mr . Letts's Mind Was Made Up .
" 然后 和 那里 先生 . 莱茨 头脑 曾是 制成 向上 .

"就在那时，莱茨先生下定了决心。"

" [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt] [frʌm; frəm]
" A Disagreeable - looking Man Was Eying Them in Some Astonishment from
" 一个 令人不快的 - 寻找 男人 曾是 注视 他们 在 一些 惊讶 从
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] . "
the Doorway . "
这 门口 . "

"一个面相不悦的男人从门口惊讶地打量着他们。"

" [wɒts] [maɪn][ɪz] ['mʌðɚz] .
" What's Mine is Mother's .
" 是什么 矿 是 母亲的 .

"我的就是母亲的。"

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli]
" THE HEAD OF THE FAMILY
" 这 头 的 这 家庭

"一家之主"

['mɪstər] . ['lɛts] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'reɪndʒmənt] ,
Mr . Letts had left his ship by mutual arrangement ,
先生 . 莱茨 有 左边 他的 船 经过 相互的 安排 ,

莱茨先生是经双方同意离开他的船的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] ['mʌstəd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːf][ænd; ənd][tuː; tə]

and	the	whole	of	the	crew	had	mustered	to	see	him	off	and	to
和	这	所有的	的	这	全体人员	有	集结	到	看	他	离开	和	到

[ɪk'spres] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

express	their	sense	of	relief	at	his	departure	.
表达	他们的	感觉	的	宽慰	在	他的	离开	.

全体船员都聚集在一起为他送行，并表达了对他离开的如释重负之感。

['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] [spent][ɪn] [lɔːŋ] ['vɔiidʒz] ,

After	some	years	spent	in	long	voyages	,
后	一些	年	花费	在	长的	航程	,

经过数年的长途航行，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ə; eɪ][trɪp][ɑːn][ə; eɪ]['koʊstər][æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ,

he	had	fancied	a	trip	on	a	coaster	as	a	change	,	and	,
他	有	幻想	一个	旅行	在	一个	杯垫	作为	一个	改变	,	和	,

他想换换口味，坐一次过山车，而且，

[ðə; ði] ['skuːnər] ['kɜːrluː] ['hævɪŋ] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kɑːrpəntər] , [hæd; həd] [ʃɪpt] [æz; əz]

the	schooner	Curlew	having	no	use	for	a	ship's	carpenter	,	had	shipped	as
这	大篷车	杓鹬	拥有	不	使用	为了	一个	船的	木匠	,	有	已发货	作为

[kʊk] .

cook	.
厨师	.

双桅帆船“鹬”号不需要船上的木匠，于是雇佣了一名厨师。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] ,

He	had	done	his	best	,
他	有	完毕	他的	最好的	,

他已经尽力了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['epəˌθets] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] [æt; ət] ['dʌnˌtʃɜːrtʃ]

and	the	unpleasant	epithets	that	followed	him	along	the	quay	at	Dunchurch
和	这	令人不快的	绰号	那	随后	他	沿着	这	码头	在	邓彻奇

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siː] - [tʃest] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

as	he	followed	in	the	wake	of	his	sea	-	chest	were	the	result	.
作为	他	随后	在	这	唤醒	的	他的	海	-	胸部	是	这	结果	.

结果，当他拖着他的海员箱沿着邓彻奇码头走时，一路上都伴随着他那些不愉快的绰号。

['mæstər][ænd; ənd] [meit] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][grɪm] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːz] ['efərts] .

Master	and	mate	nodded	in	grim	appreciation	of	the	crew's	efforts	.
掌握	和	伴侣	点头	在	严峻	欣赏	的	这	船员	努力	.

船长和副船长神情凝重地点头，对船员们的努力表示赞赏。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['siːmənz] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] ,

He	put	his	chest	up	at	a	seamen's	lodging	-	house	,	and	,
他	放	他的	胸部	向上	在	一个	海员的	住宿	-	房子	,	和	,

他把胸膛伸进了一家海员旅馆，然后，

[baɪ][noʊ] [miːnz] [pər'tɜːrbd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,

by	no	means	perturbed	at	this	sudden	change	in	his	fortunes	,
经过	不	方法	忐忑	在	这	突然	改变	在	他的	财富	,

他丝毫没有因为命运的突然转变而感到不安。

[sæt][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgəret] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

sat	on	a	seat	overlooking	the	sea	,	with	a	cigarette	between	his	lips	,
卫星	在	一个	座位	俯瞰	这	海	,	和	一个	卷烟	之间	他的	嘴唇	,

他坐在可以俯瞰大海的长椅上，嘴里叼着一根香烟。

['fɔːmiŋ] [plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

forming	plans	for	his	future	.
成型	计划	为了	他的	未来	.

他正在为自己的未来做计划。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,
His **eyes** **closed** **,**
他的 眼睛 关闭 ,

他闭上了眼睛。

[ænd; ənd][hi:; hi]['oʊpənd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][tu:; tə][faɪnd][ðæt][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən]
and **he** **opened** **them** **with** **a** **start** **to** **find** **that** **a** **middle** **-** **aged** **woman**
和 他 打开 他们 和 一个 开始 到 寻找 那 一个 中间 - 老年人 女士
[ʌv; əv]['plez(ə)nt][bʌt; bət]['kerwɔ:rn] [ə'pɪrəns] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ]
of **pleasant** **but** **careworn** **appearance** **had** **taken** **the** **other** **end** **of** **the** **bench**
的 令人愉快的 但 忧心忡忡 外貌 有 已采取 这 其他 结尾 的 这 长椅
.
:
.

他猛地打开门，发现长椅的另一端坐着一位面容和善但略显疲惫的中年妇女。

" [faɪn] [deɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɛts] , ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .
" **Fine** **day** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Letts** **,** **lighting** **another** **cigarette** **.**
" 美好的 天 , " 说 先生 . 莱茨 , 灯光 其他 卷烟 .

"天气真好，"莱茨先生说着，又点燃了一支烟。

[ðə; ði]['wʊmən] [ə'sentid] [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] .
The **woman** **assented** **and** **sat** **looking** **over** **the** **sea** **.**
这 女士 同意 和 卫星 寻找 超过 这 海 .

女人同意了，坐下眺望大海。

" ['evər] [dʌn] ['eni] ['kʊkɪŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['lɛts] , ['prez(ə)ntli] .
" **Ever** **done** **any** **cooking** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Letts** **,** **presently** **.**
" 曾经 完毕 任何 烹饪 ? " 问 先生 . 莱茨 , 目前 .

"你以前做过饭吗？"莱茨先生过了一会儿问道。

" ['plenti] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪzd] [rɪ'plaɪ] .
" **Plenty** **,** **"** **was** **the** **surprised** **reply** **.**
" 很多 , " 曾是 这 惊讶 回复 .

"很多，"对方惊讶地回答道。

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [aɪ][dʒʌst]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bɔɪl][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [bi:f] ,
" **I** **just** **wanted** **to** **ask** **you** **how** **long** **you** **would** **boil** **a** **bit** **o** **'** **beef** **,**
" 我 只是 通缉 到 问 你 如何 长的 你 会 熬 一个 少量 o - 牛肉 ,

我只是想问问你，煮一小块牛肉要煮多久？

" [sed] ['mɪstər] . ['lɛts] .
" **said** **Mr** **.** **Letts** **.**
" 说 先生 . 莱茨 .

莱茨先生说道。

" ['oʊnli][frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑ:səti] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [ʃɪp] [æz; əz] [kʊk] [ə'gen] .
" **Only** **from** **curiosity** **;** **I** **should** **never** **ship** **as** **cook** **again** **.**
" 仅有的 从 好奇心 ; 我 应该 绝不 船 作为 厨师 再次 .

"只是出于好奇；我以后再也不会以厨师的身份出海了。"

" [hi:; hi]['nærˌeɪtid][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][fju:] [deɪz] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði]['lɪsənər]
" **He** **narrated** **his** **experience** **of** **the** **last** **few** **days** **,** **and** **,** **finding** **the** **listener**
" 他 旁白 他的 经验 的 这 最后的 很少 天 , 和 , 寻找 这 听众
[ˌsɪmpə'θetɪk] ,
sympathetic **,**
交感神经 ,

他讲述了自己过去几天的经历，并发现听众很同情他，

[tɔ:kt] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ə'baʊt] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] ; ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

talked	at	some	length	about	himself	and	his	voyages	;	also	of	his
谈话	在	一些	长度	关于	他自己	和	他的	航程	;	还	的	他的

[plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

plans	for	the	future	.
计划	为了	这	未来	.

他详细地讲述了自己和自己的航海经历，以及未来的计划。

" [aɪ][lɔ:st][maɪ][sʌn][æt; ət] [si:] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	lost	my	son	at	sea	,	"	said	the	woman	,	with	a	sigh	.
"	我	丢失的	我的	儿子	在	海	,	"	说	这	女士	,	和	一个	叹	.

“我的儿子在海上遇难了，”女人叹了口气说道。

" [ju:; jʊ]['feɪvər][hɪm; ɪm]['ræðər] .

"	You	favor	him	rather	.
"	你	偏爱	他	相当	.

你更偏爱他。

" ['mɪstər] . [lɛts] [feɪs] ['sɔfənd] .

"	Mr	.	Letts's	face	softened	.
"	先生	.	莱茨	脸	软化	.

莱茨先生的表情柔和了下来。

" ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Sorry	,	"	he	said	.
"	对不起	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

" ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][lɔ:st][hɪm; ɪm] , [aɪ] [mi:n] . "

"	Sorry	you	lost	him	,	I	mean	.	"
"	对不起	你	丢失的	他	,	我	意思是	.	"

“我很遗憾你失去了他。”

" [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

"	At	least	,	I	suppose	he	would	have	been	like	you	,	"	said	the	other	;
"	在	至少	,	我	认为	他	会	有	到过	喜欢	你	,	"	说	这	其他	;

“至少，我想他会像你一样，”另一个人说；

" [bʌt; bət] [its] [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [naʊ] .

"	but	it's	nine	years	ago	now	.
"	但	它是	九	年	前	现在	.

但那已经是九年前的事了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˌsɪks'ti:n] .

He	was	just	sixteen	.
他	曾是	只是	十六	.

他当时只有十六岁。

" ['mɪstər] . ['lɛts] — ['æftər][ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] — ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Mr	.	Letts	—	after	a	calculation	—	nodded	.
"	先生	.	莱茨	—	后	一个	计算	—	点头	.

莱茨先生经过一番思考后，点了点头。

" [dʒʌst][maɪ][eɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Just	my	age	,	"	he	said	.
"	只是	我的	年龄	,	"	他	说	.

“只是和我同龄而已，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv][læst] [mɑ:rtʃ] . "

"	I	was	twenty	-	five	last	March	.	"
"	我	曾是	二十	-	五	最后的	行进	.	"

“我去年三月刚满二十五岁。”

" [seɪld] [fɔːr; fər] ['melbərn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Sailed for Melbourne , " said the woman .
" 航行 为了 墨尔本 , " 说 这 女士 .

"乘船前往墨尔本，"那位女士说。

" [maɪ] ['oʊnli] [bɔɪ] .
" My only boy .
" 我的 仅有的 男生 .

我唯一的儿子。

" ['mɪstər] . ['lɛts] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Mr . Letts cleared his throat , sympathetically .
" 先生 . 莱茨 已清除 他的 喉 , 同情地 .

莱茨先生清了清嗓子，表示同情。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [hiː; hi] [seɪld] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" His father died a week after he sailed , " continued the other ,
" 他的 父亲 死亡 一个 星期 后 他 航行 , " 持续 这 其他 ,

"他父亲在他出海一周后去世了，"另一个人接着说。

" [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [maɪ] ['bɔɪz] [ʃɪp] [went] [daʊn] .
" and three months afterwards my boy's ship went down .
" 和 三 几个月 然后 我的 男孩们 船 去 向下 .

三个月后，我儿子的船沉没了。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ] ['mærid] [ə'gen] .
Two years ago , like a fool , I married again .
二 年 前 , 喜欢 一个 傻子 , 我 已婚 再次 .

两年前，我像个傻瓜一样再次结婚了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
I don't know why I'm talking to you like this .
我 不 知道 为什么 我是 说 到 你 喜欢 这 .

我不知道我为什么会这样跟你说话。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
I suppose it is because you remind me of him . "
我 认为 它 是 因为 你 提醒 我 的 他 . "

我想是因为你让我想起了他。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɛts] , ['kaɪndli] .
" You talk away as much as you like , " said Mr . Letts , kindly .
" 你 讲话 离开 作为 很多 作为 你 喜欢 , " 说 先生 . 莱茨 , 亲切地 .

"你想说什么就说吧，"莱茨先生和蔼地说。

" [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
" I've got nothing to do .
" 我已经 得到 没有什么 到 做 .

我无事可做。

" [hiː; hi] [lɪt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" He lit another cigarette , and , sitting in an attitude of attention ,
" 他 点燃 其他 卷烟 , 和 , 坐着 在 一个 态度 的 注意力 ,

他点燃了另一支烟，然后摆出专注的姿态坐着，

['lisnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self]
listened to a recital of domestic trouble that made him congratulate himself
听着 到 一个 独奏会 的 国内的 麻烦 那 制成 他 祝贺 他自己
[ə'pɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] .
upon remaining single .
之上 其余的 单身的 .

他听了一段关于家庭纠纷的叙述，这让他庆幸自己至今仍是单身。

" [sɪns] [aɪ] ['mærid] ['mɪstər] . [griːn] [aɪ][kɑːnt][kɔːl][maɪ][soʊl][maɪ][oʊn] ,
" **Since I married Mr . Green I can't call my soul my own ,**
" 自从 我 已婚 先生 . 绿色的 我 不能 称呼 我的 灵魂 我的 自己的 ,

“自从嫁给格林先生后，我就再也无法称自己的灵魂为己有了。”

" [sed] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
" **said the victim of matrimony as she rose to depart .**
" 说 这 受害者 的 婚姻 作为 她 玫瑰 到 离开 .

“婚姻的受害者起身离开时说道。”

" [ɪf] [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .
" **If my poor boy had lived things would have been different .**
" 如果 我的 贫穷的 男生 有 居住地 事物 会 有 到过 不同的 .

“如果我可怜的孩子活下来，一切都会不一样。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [left][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][maɪ]['sekənd]
His father left the house and furniture to him , and that's all my second
他的 父亲 左边 这 房子 和 家具 到 他 , 和 那就是 全部 我的 第二
['mærid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ,
married me for ,
已婚 我 为了 ,

他父亲把房子和家具留给了他，这就是我第二任丈夫娶我的全部原因。

[aɪm] [ʃʊr] .
I'm sure .
我是 当然 .

我敢肯定。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][oʊ] - ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That and the bit o ' money that was left to me .
那 和 这 少量 o - 钱 那 曾是 左边 到 我 .

还有留给我的那点钱。

['hiːz] ['selɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] .
He's selling some of my boy's furniture at this very moment .
他是 销售 一些 的 我的 男孩们 家具 在 这 非常 片刻 .

他现在正在卖我儿子的一些家具。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ; [aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . "
That's why I came out ; I couldn't bear it . "
那就是 为什么 我 来了 出去 ; 我 不能 熊 它 . "

这就是我出来的原因；我实在忍受不了了。

" ['hiːl] [tɜːrn] [ʌp]['æftər][ɔːl] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɛts] .
" **P'r'aps he'll turn up after all , " said Mr . Letts .**
" p'r'aps 地狱 转动 向上 后 全部 , " 说 先生 . 莱茨 .

“或许他最终还是会出现的，”莱茨先生说。

" ['nevər] [seɪ] [daɪ] .
" **Never say die .**
" 绝不 说 死 .

永不言败。

" ['mɪsɪz] . [griːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Mrs . Green shook her head .**
" 太太 . 绿色的 摇晃 她 头 .

格林太太摇了摇头。

" [aɪ] [spoʊz] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɛts] ,
" **I s'pose , " said Mr . Letts ,**
" 我 假设 , " 说 先生 . 莱茨 ,

“我想是的，”莱茨先生说。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] — " [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ][dəunt][let] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] ?

regarding	her	—	"	I	s'pose	you	don't	let	lodgings	for	a	night	or	two	?
关于	她	—	"	我	假设	你	不	让	住宿	为了	一个	夜晚	或者	二	?

关于她——"我想你们不提供一两晚的住宿吧？"

" ['mɪsɪz] . [griːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] .

"	Mrs	.	Green	shook	her	head	again	.
"	太太	.	绿色的	摇晃	她	头	再次	.

格林太太又摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

"	It	don't	matter	,	"	said	the	young	man	.
"	它	不	事情	,	"	说	这	年轻的	男人	.

"没关系，"年轻人说。

" ['oʊnli][aɪ] [wʊd] ['suːnər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .

"	Only	I	would	sooner	stay	with	you	than	at	a	lodging	-	house	.
"	仅有的	我	会	很快	停留	和	你	比	在	一个	住宿	-	房子	.

"我宁愿和你住在一起，也不愿住在旅馆里。"

[aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] .

I've	taken	a	fancy	to	you	.
我已经	已采取	一个	想要	到	你	.

我对你产生了好感。

[aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrk] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,

I	say	,	it	would	be	a	lark	if	you	did	,
我	说	,	它	会	是	一个	云雀	如果	你	做过	,

我说，如果你真这么做了，那可就太有趣了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [sʌn] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	I	went	there	and	your	husband	thought	I	was	your	son	,	wouldn't	it	?
和	我	去	那里	和	你的	丈夫	想法	我	曾是	你的	儿子	,	不会	它	?

我去了那里，你丈夫以为我是你的儿子，对吧?

" ['mɪsɪz] . [griːn] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .

"	Mrs	.	Green	caught	her	breath	,	and	sitting	down	again	took	his	arm	in	her	trembling	fingers	.
"	太太	.	绿色的	捕捉	她	气息	,	和	坐着	向下	再次	采取	他的	手臂	在	她	发抖	手指	.

格林太太喘了口气，重新坐下，用颤抖的手指握住他的胳膊。

" [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Suppose	,	"	she	said	,
"	认为	,	"	她	说	,

"假设，"她说，

[ʌn'stedəli] — " [sə'poʊz] [juː; jʊ] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][sʌn] — [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][sʌn] ,

unsteadily	—	"	suppose	you	came	round	and	pretended	to	be	my	son	—	pretended	to	be	my	son	,
不稳定地	—	"	认为	你	来了	圆形的	和	假装	到	是	我的	儿子	—	假装	到	是	我的	儿子	,

颤抖着说——"假设你过来假装是我的儿子——假装是我的儿子，

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

and	stood	up	for	me	?
和	站立	向上	为了	我	?

他挺身而出维护我?

" ['mɪstər] . ['lɛts] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .

"	Mr	.	Letts	stared	at	her	in	amazement	,	and	then	began	to	laugh	.
"	先生	.	莱茨	凝视	在	她	在	惊愕	,	和	然后	开始	到	笑	.

莱茨先生惊讶地盯着她，然后开始大笑起来。

" ['noʊbɑ:di] [wʊd] [noʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kwɪkli] .

"	Nobody	would	know	,	"	continued	the	other	,	quickly	.
"	无人	会	知道	,	"	持续	这	其他	,	迅速地	.

“没人会知道的，”另一个人迅速接道。

" [wi:; wi]['oʊnli] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [seɪld] ,

"	We	only	came	to	this	place	just	before	he	sailed	,
"	我们	仅有的	来了	到	这	地方	只是	前	他	航行	,

“我们是在他启航前不久才来到这里的。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz]['oʊnli][ten][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

and	his	sister	was	only	ten	at	the	time	.
和	他的	姐姐	曾是	仅有的	十	在	这	时间	.

当时他妹妹只有十岁。

[ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [rɪ'membər] .

She	wouldn't	remember	.
她	不会	记住	.

她不会记得的。

" ['mɪstər] . ['lɛts] [sed] [hi:; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]

"	Mr	.	Letts	said	he	couldn't	think	of	it	,	and	sat	staring	,	with	an	air
"	先生	.	莱茨	说	他	不能	思考	的	它	,	和	卫星	凝视	,	和	一个	空气

[ʌv; əv] [greɪt] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	great	determination	,
的	伟大的	决心	,

莱茨先生说他想不出办法，然后呆呆地坐着，神情坚定。

[æt; ət][ðə; ði] [si:] .

at	the	sea	.
在	这	海	.

在海边。

['ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] [en'tri:ti:z] [left][hɪm; ɪm] [ˌʌn'mu:vd] ,

Arguments	and	entreaties	left	him	unmoved	,
论点	和	恳求	左边	他	不动	,

争论和恳求都无济于事，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['trʌblz]

and	he	was	just	about	to	express	his	sorrow	for	her	troubles
和	他	曾是	只是	关于	到	表达	他的	悲哀	为了	她	麻烦

[ænd; ənd] [li:v] ,

and	leave	,
和	离开	,

他正要对她的遭遇表示慰问然后离开，

[wen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt][ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [θru:] [hɪz; ɪz] .

when	she	gave	a	sudden	start	and	put	her	arm	through	his	.
什么时候	她	给予	一个	突然	开始	和	放	她	手臂	通过	他的	.

她突然一惊，将手臂挽住了他的胳膊。

" [hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər]['sɪstər] !

"	Here	comes	your	sister	!
"	这里	来	你的	姐姐	!

你妹妹来了！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

['mɪstər] . ['lɛts] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] .
Mr . Letts started in his turn .
先生 . 莱茨 开始 在 他的 转动 .

轮到莱茨先生开始了。

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [si:n] [ˌem 'i:] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [ɑ:rm] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . [gri:n] , [ɪn] [ə; eɪ] [tens]
" She has seen me holding your arm , " continued Mrs . Green , in a tense
" 她 有 已见 我 保持 你的 手臂 , " 持续 太太 . 绿色的 , 在 一个 紧张
['wɪspər] .
whisper .
耳语 .

"她看到我挽着你的胳膊了，"格林太太紧张地低声说道。

" [its] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
" It's the only way I can explain it .
" 它是 这 仅有的 方式 我 能 解释 它 .

这是我唯一能解释的方式。

[maɪnd] , [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [dʒæk] ['fɑ:stər] [ænd; ənd] [hɜ:rz] [ɪz] ['beti] .
Mind , your name is Jack Foster and hers is Betty .
头脑 , 你的 姓名 是 杰克 促进 和 她的 是 贝蒂 .

请注意，你的名字是杰克·福斯特，她的名字是贝蒂。

" ['mɪstər] . ['lɛts] [geɪzd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Mr . Letts gazed at her in consternation , and then , raising his eyes ,
" 先生 . 莱茨 凝视 在 她 在 惊愕 , 和 然后 , 提高 他的 眼睛 ,

莱茨先生惊愕地看着她，然后抬起头，

[rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'pru:v(ə)l] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
regarded with much approval the girl who was approaching .
认为 和 很多 赞同 这 女孩 WHO 曾是 接近 .

他十分赞赏地看着走近的女孩。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['mɪsɪz] . ['gri:nz] ['dɔ:tər] ,
It seemed impossible that she could be Mrs . Green's daughter ,
它 似乎 不可能的 那 她 可以 是 太太 . 青菜 女儿 ,

她竟然是格林太太的女儿，这简直令人难以置信。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] ['nɪrli] [sed] [soʊ] .
and in the excitement of the moment he nearly said so .
和 在 这 激动 的 这 片刻 他 几乎 说 所以 .

在激动之下，他差点就说出口了。

" ['beti] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gri:n] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['nɜ:rvəsnəs] [hæd; həd] [im'pa:tid]
" Betty , " said Mrs . Green , in a voice to which nervousness had imparted
" 贝蒂 , " 说 太太 . 绿色的 , 在 一个 嗓音 到 哪个 紧张 有 传授
['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [kə'rekt] [noʊt] — " ['beti] ,
almost the correct note — " Betty ,
几乎 这 正确的 笔记 — " 贝蒂 ,

"贝蒂，"格林太太说道，她的声音里带着一丝紧张，但几乎恰到好处——"贝蒂，

[ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] ['brʌðər] [dʒæk] !
this is your brother Jack !
这 是 你的 兄弟 杰克 !

这是你哥哥杰克！

" ['mɪstər] . ['lɛts] [roʊz] ['ʃiːpɪʃli] ,

"	Mr	.	Letts	rose	sheepishly	,
"	先生	.	莱茨	玫瑰	羞怯地	,

莱茨先生不好意思地站了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [flʌŋ]

and	then	to	his	great	amazement	a	pair	of	strong	young	arms	were	flung
和	然后	到	他的	伟大的	惊愕	一个	一对	的	强的	年轻的	武器	是	扔

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

round	his	neck	,
圆形的	他的	脖子	,

然后令他大吃一惊的是，一双强壮的年轻手臂环住了他的脖子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][wɔːrm][lɪps] — ['æftər][bʌt; bət] [slaɪt] ['trʌb(ə)l] — [faʊnd] [hɪz; ɪz] .

and	a	pair	of	warm	lips	—	after	but	slight	trouble	—	found	his	.
和	一个	一对	的	温暖的	嘴唇	—	后	但	轻微	麻烦	—	成立	他的	.

经过一番小小的波折，他的嘴唇被一双温暖的嘴唇找到了。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪstər] . [lɛts] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

Then	and	there	Mr	.	Letts's	mind	was	made	up	.
然后	和	那里	先生	.	莱茨	头脑	曾是	制成	向上	.

就在那时，莱茨先生下定了决心。

" [oʊ] , [dʒæk] ! " [sed] [mɪs] ['fɑːstər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['sɔːftli] .

"	Oh	,	Jack	!	"	said	Miss	Foster	,	and	began	to	cry	softly	.
"	哦	,	杰克	!	"	说	错过	促进	,	和	开始	到	哭	轻轻	.

"哦，杰克！"福斯特小姐说着，开始轻轻哭泣。

" [oʊ] , [dʒæk] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] , [ænd; ənd] , [muːvd] [baɪ] [θɔːts] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] [wʌt]

"	Oh	,	Jack	!	"	said	Mrs	.	Green	,	and	,	moved	by	thoughts	,	perhaps	,	of	what
"	哦	,	杰克	!	"	说	太太	.	绿色的	,	和	,	已搬	经过	想法	,	也许	,	的	什么

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

might	have	been	,
可能	有	到过	,

"哦，杰克！"格林太太说道，或许是想起了如果杰克还活着会是什么样子，她感慨万千。

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [tuː] .

began	to	cry	too	.
开始	到	哭	也	.

他也开始哭了起来。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! " [sed] ['mɪstər] . ['lɛts] .

"	There	,	there	!	"	said	Mr	.	Letts	.
"	那里	,	那里	!	"	说	先生	.	莱茨	.

"好了好了！"莱茨先生说道。

[hiː; hi] [druː] [mɪs] ['fɑːstər][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [sæt][wɪð; wɪθ]

He	drew	Miss	Foster	to	the	seat	,	and	,	sitting	between	them	,	sat	with
他	画	错过	促进	到	这	座位	,	和	,	坐着	之间	他们	,	卫星	和

[æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [iːtʃ] .

an	arm	round	each	.
一个	手臂	圆形的	每个	.

他把福斯特小姐拉到座位上，自己坐在她们中间，一只胳膊搂着她们俩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ][seɪl][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] ,

There	was	nothing	in	sight	but	a	sail	or	two	in	the	far	distance	,
那里	曾是	没有什么	在	视线	但	一个	帆	或者	二	在	这	远的	距离	,

放眼望去，只有远处一两艘帆船点缀其间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [mɪs] ['fɑːstɚz] [hed] [tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

and	he	allowed	Miss	Foster's	head	to	lie	upon	his	shoulder	undisturbed	.
和	他	允许	错过	福斯特	头	到	说谎	之上	他的	肩膀	未受干扰	.

他任由福斯特小姐的头靠在他的肩膀上，没有丝毫打扰。

[æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,

An	only	child	,	and	an	orphan	,
一个	仅有的	孩子	,	和	一个	孤儿	,

他是独生子，也是孤儿。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstɚz] [lʌv] .

he	felt	for	the	first	time	the	blessing	of	a	sister's	love	.
他	毛毡	为了	这	第一的	时间	这	祝福	的	一个	姐妹	爱	.

他第一次感受到了姐妹之爱的幸福。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ? " ['mɝːmɚd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	Why	didn't	you	come	home	before	?	"	murmured	the	girl	.
"	为什么	没有	你	来	家	前	?	"	低声说道	这	女孩	.

“你为什么之前没回家？”女孩低声问道。

['mɪstər] . ['lɛts] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [skwɪntid] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hæt] .

Mr	.	Letts	started	and	squinted	reproachfully	at	the	top	of	her	hat	.
先生	.	莱茨	开始	和	眯着眼	责备地	在	这	顶部	的	她	帽子	.

莱茨先生猛地一惊，眯起眼睛，带着责备的神情打量着她的帽子顶端。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [griːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Then	he	turned	and	looked	at	Mrs	.	Green	in	search	of	the	required	information	.
然后	他	转向	和	看起来	在	太太	.	绿色的	在	搜索	的	这	必需的	信息	.

然后他转过身看向格林太太，试图从中获取所需信息。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .

"	He	was	shipwrecked	,	"	said	Mrs	.	Green	.
"	他	曾是	遭遇海难	,	"	说	太太	.	绿色的	.

“他遭遇了海难，”格林太太说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['lɛts] , ['nɑːdɪŋ] .

"	I	was	shipwrecked	,	"	repeated	Mr	.	Letts	,	nodding	.
"	我	曾是	遭遇海难	,	"	重复	先生	.	莱茨	,	点头	.

“我遭遇了海难，”莱茨先生点点头，重复道。

" [ænd; ənd] [hæd; həd] [breɪn] - ['fiːvər] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

"	And	had	brain	-	fever	after	it	through	being	in	the	water	so	long	,	and	lost	his	memory	,
"	和	有	脑	-	发烧	后	它	通过	存在	在	这	水	所以	长的	,	和	丢失的	他的	记忆	,

“由于在水中待的时间太长，他后来患上了脑膜炎，并失去了记忆。”

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [griːn] .

"	continued	Mrs	.	Green	.
"	持续	太太	.	绿色的	.

格林夫人继续说道。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] ['wɔːtər] [wɪl] [duː] — [sɔːlt] ['wɔːtər] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɛts] , [ɪn] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	It's	wonderful	what	water	will	do	—	salt	water	,	"	said	Mr	.	Letts	,	in	confirmation	.
"	它是	精彩的	什么	水	将要	做	—	盐	水	,	"	说	先生	.	莱茨	,	在	确认	.

“海水的作用真是奇妙，”莱茨先生证实道。

[mɪs] ['fɑːstər] [said] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,

Miss	Foster	sighed	,	and	,	raising	the	hand	which	was	round	her	waist	,
错过	促进	叹了口气	,	和	,	提高	这	手	哪个	曾是	圆形的	她	腰部	,

福斯特小姐叹了口气，抬起环在腰间的手，

[bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

bent	her	head	and	kissed	it	.
弯曲	她	头	和	亲吻	它	.

她低下头，吻了吻它。

['mɪstər] . ['lɛts] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜːr; hər] [kən'vʌlsɪvli] .

Mr	.	Letts	colored	,	and	squeezed	her	convulsively	.
先生	.	莱茨	有色	,	和	挤压	她	痉挛地	.

莱茨先生涂了颜色，然后用力地捏了捏她的手。

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [griːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

Assisted	by	Mrs	.	Green	he	became	reminiscent	,	and	,	in	a	low	voice	,
协助	经过	太太	.	绿色的	他	成为	令人怀念的	,	和	,	在	一个	低的	嗓音	,

在格林太太的帮助下，他开始回忆往事，低声说道：

['nærˌeɪtɪd] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði]

narrated	such	incidents	of	his	career	as	had	escaped	the	assaults	of	the
旁白	这样的	事件	的	他的	职业	作为	有	逃脱	这	袭击	的	这

[breɪn] - ['fiːvər] .

brain	-	fever	.
脑	-	发烧	.

他讲述了自己职业生涯中那些幸免于脑热侵袭的事件。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrmənəntli] ['ɪndʒərd][wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['mænər] [ɪn]

That	his	head	was	not	permanently	injured	was	proved	by	the	perfect	manner	in
那	他的	头	曾是	不是	永久的	受伤	曾是	已证实	经过	这	完美的	方式	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['nærˌeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nuːli] [faʊnd]

which	he	remembered	incidents	of	his	childhood	narrated	by	his	newly	found
哪个	他	记得	事件	的	他的	童年	旁白	经过	他的	新	成立

['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

mother	and	sister	.
母亲	和	姐姐	.

他完美地回忆起新认的母亲和妹妹讲述的童年往事，证明他的头部没有受到永久性损伤。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ˌvɔlən'tiəd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [hɪm'self] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði]['lætər]

He	even	volunteered	one	or	two	himself	which	had	happened	when	the	latter
他	甚至	自愿	一	或者	二	他自己	哪个	有	发生	什么时候	这	后者

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [oʊld] .

was	a	year	or	two	old	.
曾是	一个	年	或者	二	老的	.

他甚至主动提出要亲自照料一两个孩子，而那孩子当时只有一两岁。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

"	And	now	,	"	said	Mrs	.	Green	,	in	a	somewhat	trembling	voice	,
"	和	现在	,	"	说	太太	.	绿色的	,	在	一个	有些	发抖	嗓音	,

"现在，"格林太太的声音有些颤抖地说，

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər][step] - ['fɑːðər] .

"	we	must	go	and	tell	your	step	-	father	.
"	我们	必须	去	和	告诉	你的	步	-	父亲	.

我们必须去告诉你的继父。

" ['mɪstər] . ['lɛts] [ri'spɔndid] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['brɪsknəs] , [ænd; ənd] ,

"	Mr	.	Letts	responded	,	but	without	briskness	,	and	,
"	先生	.	莱茨	回应	,	但	没有	轻快	,	和	,

莱茨先生回应道，但语气并不急促，而且

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] [æz; əz][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] , [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk]

with	such	moral	support	as	an	arm	of	each	could	afford	,	walked	slowly	back
和	这样的	道德	支持	作为	一个	手臂	的	每个	可以	买得起	,	步行	缓慢地	后退

.

:

.

在彼此力所能及的精神支持下，他们慢慢地走了回去。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][roʊd][ʌv; əv][səb'stænʃ(ə)l] ['kɔtidʒz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Arrived	at	a	road	of	substantial	cottages	at	the	back	of	the	town	,
到达的	在	一个	路	的	重大的	小屋	在	这	后退	的	这	镇	,

到达镇子后方一条两旁都是宽敞别墅的道路时，

['mɪsɪz] . [griːn] [gɑːspt] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

Mrs	.	Green	gasped	,	and	,	coming	to	a	standstill	,
太太	.	绿色的	倒吸一口气	,	和	,	未来	到	一个	停顿	,

格林太太倒吸一口凉气，然后停住了脚步。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ə; eɪ][væn] [ðæt] [stʊd] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

nodded	at	a	van	that	stood	half	-	way	up	the	road	.
点头	在	一个	货车	那	站立	一半	-	方式	向上	这	路	.

他朝停在路中间的一辆货车点了点头。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	There	it	is	,	"	she	exclaimed	.
"	那里	它	是	,	"	她	惊呼	.

"找到了！"她惊呼道。

" [wʌt] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['lɛts] .

"	What	?	"	demanded	Mr	.	Letts	.
"	什么	?	"	要求	先生	.	莱茨	.

"什么？"莱茨先生问道。

" [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .

"	The	furniture	I	told	you	about	,	"	said	Mrs	.	Green	.
"	这	家具	我	讲述	你	关于	,	"	说	太太	.	绿色的	.

"就是我跟你说过的那些家具，"格林太太说。

" [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ,

"	The	furniture	that	your	poor	father	thought	such	a	lot	of	,
"	这	家具	那	你的	贫穷的	父亲	想法	这样的	一个	很多	的	,

"你可怜的父亲非常珍视的那些家具，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

because	it	used	to	belong	to	his	grandfather	.
因为	它	用过的	到	属于	到	他的	祖父	.

因为它以前是他祖父的。

['hiːz] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['simpsn] , [ðoʊ] [aɪ] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] .

He's	selling	it	to	Simpson	,	though	I	begged	and	prayed	him	not	to	.
他是	销售	它	到	辛普森	,	尽管	我	乞求	和	祈祷	他	不是	到	.

他还是把它卖给了辛普森，尽管我苦苦哀求他不要这样做。

" ['mɪstər] . ['lɛts] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [kɔːf] .

"	Mr	.	Letts	encouraged	himself	with	a	deep	cough	.
"	先生	.	莱茨	鼓励	他自己	和	一个	深的	咳嗽	.

莱茨先生用一声深咳给自己打气。

" [maɪ] ['fɜːrnɪtʃər] ?

"	My	furniture	?
"	我的	家具	?

我的家具?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ˈmɪsɪz] . [griːn] [tʊk] [ˈkɜːrɪdʒ] .
Mrs . Green took courage .
太太 . 绿色的 采取 勇气 .

格林太太鼓起了勇气。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hoʊp] - [ˈfʊli] ; " [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Yes , " she said , hope - fully ; " your father left it to you .
" 是的 , " 她 说 , 希望 - 完全 ; " 你的 父亲 左边 它 到 你 .

“是的，”她满怀希望地说，“你父亲把它留给了你。”

" [ˈmɪstər] . [ˈlɛts] , [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈveri] [ɪˈrekt] ,
" Mr . Letts , carrying his head very erect ,
" 先生 . 莱茨 , 携带 他的 头 非常 直立 ,

莱茨先生昂首挺胸，

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈfɜːmər] [grɪp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈstedəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] -
took a firmer grip of their arms and gazed steadily at a disagreeable -
采取 一个 更坚固 紧握 的 他们的 武器 和 凝视 稳步 在 一个 令人不快的 -
[ˈlʊkɪŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] [əˈstɑːnɪʃmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
looking man who was eying them in some astonishment from the doorway .
寻找 男人 WHO 曾是 注视 他们 在 一些 惊讶 从 这 门口 .

他们更用力地抓住他们的胳膊，目光坚定地盯着门口一个面色阴沉的男人，那男人正惊讶地看着他们。

[wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [stɪl] [lɪŋkt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈgeɪtweɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] ,
With arms still linked they found the narrow gateway somewhat difficult ,
和 武器 仍然 链接 他们 成立 这 狭窄的 网关 有些 难的 ,

他们手臂依然挽在一起，发现通过狭窄的通道有些困难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nɪˈgoʊʃieɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt]
but they negotiated it by a turning movement , and , standing in the front
但 他们 协商 它 经过 一个 转弯 移动 , 和 , 常设 在 这 正面
[ˈgɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

但他们通过转身的方式解决了这个问题，然后站在前花园里，

[ˈweɪtɪd] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [griːn] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
waited while Mrs . Green tried to find her voice .
等待 尽管 太太 . 绿色的 尝试 到 寻找 她 嗓音 .

等着格林太太开口说话。

" [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈstepfɑːðər] .
" Jack , " she said at last , " this is your stepfather .
" 杰克 , " 她 说 在 最后的 , " 这 是 你的 继父 .

“杰克，”她最后说道，“这是你的继父。”

" [ˈmɪstər] . [ˈlɛts] , [ɪn] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈetɪkət] [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒənz] ,
" Mr . Letts , in some difficulty as to the etiquette on such occasions ,
" 先生 . 莱茨 , 在 一些 困难 作为 到 这 礼仪 在 这样的 场合 ,

“莱茨先生在处理此类场合的礼仪方面遇到了一些困难，

[rɪˈliːst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
released his right arm and extended his hand .
发布 他的 正确的 手臂 和 扩展 他的 手 .

他松开右臂，伸出手。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['stepfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪrfəli] .

"	Good	-	evening	,	stepfather	,	"	he	said	,	cheerfully	.
"	好的	-	晚上	,	继父	,	"	他	说	,	愉快地	.

“晚上好，继父，”他愉快地说。

['mɪstər] . [griːn] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'feɪvərəbli] .

Mr	.	Green	drew	back	a	little	and	regarded	him	unfavorably	.
先生	.	绿色的	画	后退	一个	小的	和	认为	他	不利的	.

格林先生后退了几步，对他颇有微词。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [draʊnd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	We	—	we	thought	you	was	drowned	,	"	he	said	at	last	.
"	我们	—	我们	想法	你	曾是	溺水	,	"	他	说	在	最后的	.

“我们——我们以为你溺水了，”他最后说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɛts] .

"	I	was	nearly	,	"	said	Mr	.	Letts	.
"	我	曾是	几乎	,	"	说	先生	.	莱茨	.

“我差点就成功了，”莱茨先生说。

" [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [soʊ] , " [pər'suːd] ['mɪstər] . [griːn] , ['grʌdʒɪŋli] .

"	We	all	thought	so	,	"	pursued	Mr	.	Green	,	grudgingly	.
"	我们	全部	想法	所以	,	"	追击	先生	.	绿色的	,	勉强	.

“我们都这么认为，”格林先生不情愿地补充道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [soʊ] .

"	Everybody	thought	so	.
"	大家	想法	所以	.

大家都这么认为。

" [hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [hɑːt] - [feɪst] [mæn] ,

"	He	stood	aside	,	as	a	short	,	hot	-	faced	man	,
"	他	站立	旁边	,	作为	一个	短的	,	热的	-	面对	男人	,

“他站在一旁，像个身材矮小、面色潮红的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bjʊroʊ] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

with	a	small	bureau	clasped	in	his	arms	and	supported	on	his	knees	,
和	一个	小的	局	紧握	在	他的	武器	和	有	在	他的	膝盖	,

他怀里抱着一个小书桌，书桌放在膝盖上。

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['stægərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .

emerged	from	the	house	and	staggered	towards	the	gate	.
出现	从	这	房子	和	交错	向	这	门	.

他走出房子，踉跄着走向大门。

['mɪstər] . ['lɛts] [rɪ'flektɪd] .

Mr	.	Letts	reflected	.
先生	.	莱茨	反映	.

莱茨先生沉思道。

" [hə'loʊ] !

"	Halloa	!
"	喊叫	!

“喊叫！

" [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] .

"	he	said	,	suddenly	.
"	他	说	,	突然	.

“他突然说道。”

" [waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['muːvɪŋ] , ['mʌðər] ?

"	Why	,	are	you	moving	,	mother	?
"	为什么	,	是	你	移动	,	母亲	?

“妈妈，您为什么要搬家？”

" ['mɪsɪz] . [griːn] [snɪft] ['sædli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Mrs** . **Green** **sniffed** **sadly** **and** **shook** **her** **head** .
" 太太 . 绿色的 嗅了嗅 令人遗憾的是 和 摇晃 她 头 .

格林太太悲伤地抽了抽鼻子，摇了摇头。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɛts] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ster] , " [wɒts] [ðæt] [tʃæp] ['duːɪŋ]
" **Well** , " **said** **Mr** . **Letts** , **with** **an** **admirable** **stare** , " **what's** **that** **chap** **doing**
" 出色地 , " 说 先生 . 莱茨 , 和 一个 令人钦佩的 盯 , " 是什么 那 小伙子 正在做
[wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɜːrnɪtʃər] ? "
with **my** **furniture** **?** "
和 我的 家具 ? "

"嗯，"莱茨先生目光炯炯地说道，"那家伙在对我的家具做什么呢？"

" [eɪ] ? " ['splʌtərd] ['mɪstər] . [griːn] .
" **Eh** **?** " **spluttered** **Mr** . **Green** .
" 嗯 ? " 喷溅 先生 . 绿色的 .

"啊？"格林先生结结巴巴地说。

" [wʌt] ? "
" **What** **?** "
" 什么 ? "

"什么？"

" [aɪ] [seɪ] , [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɜːrnɪtʃər] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['lɛts] , ['stɜːrnli] .
" **I** **say** , **what's** **he** **doing** **with** **my** **furniture** **?** " **repeated** **Mr** . **Letts** , **sternly** .
" 我 说 , 是什么 他 正在做 和 我的 家具 ? " 重复 先生 . 莱茨 , 严厉地 .

"我说，他这是在对我的家具做什么？"莱茨先生严厉地重复道。

['mɪstər] . [griːn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Mr . **Green** **waved** **his** **arm** .
先生 . 绿色的 挥手 他的 手臂 .

格林先生挥了挥手臂。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [kən'kluːsɪvli] ; " ['hiːz] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That's** **all** **right** , " **he** **said** , **conclusively** ; " **he's** **bought** **it** .
" 那就是 全部 正确的 , " 他 说 , 最终 ; " 他是 买 它 .

"没关系，"他斩钉截铁地说；"他已经买了。"

[jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊz] . "
Your **mother** **knows** . "
你的 母亲 知道 . "

你妈妈知道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɛts] .
" **But** **it** **ain't** **all** **right** , " **said** **Mr** . **Letts** .
" 但 它 不是 全部 正确的 , " 说 先生 . 莱茨 .

"但这还不是完全没问题的，"莱茨先生说。

" [hɪr] !
" **Here** **!**
" 这里 !

"这里！

[brɪŋ] [ðæt] [bæk] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tʃerz] [tuː] .
bring **that** **back** , **and** **those** **chairs** **too** .
带来 那 后退 , 和 那些 椅子 也 .

把那些东西和椅子都拿回来。

" [ðə; ði] ['diːlər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ɑːn][ðə; ði][teɪl] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] ,
" **The** **dealer** , **who** **had** **just** **placed** **the** **bureau** **on** **the** **tail** - **board** **of** **the** **van** ,
" 这 经销商 , WHO 有 只是 放置 这 局 在 这 尾巴 - 木板 的 这 货车 ,

"经销商刚刚把书桌放在货车的后挡板上，

[keɪm] [bæk] ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] .

came	back	wiping	his	brow	with	his	sleeve	.
来了	后退	擦拭	他的	眉头	和	他的	袖子	.

他回来时用袖子擦了擦额头的汗。

" [wɑːtˌwʌt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪm] ?

"	Wots	the	little	game	?
"	什么	这	小的	游戏	?

“这是什么小游戏？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

['mɪstər] . ['lɛts] [left] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]['mɪstər] . [griːn] ,

Mr	.	Letts	left	the	answer	to	Mr	.	Green	,
先生	.	莱茨	左边	这	回答	到	先生	.	绿色的	,

莱茨先生把答案留给了格林先生。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][væn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

and	going	to	the	van	took	up	the	bureau	and	walked	back	to	the	house
和	去	到	这	货车	采取	向上	这	局	和	步行	后退	到	这	房子

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

然后走到货车旁，把梳妆台搬过来，带着它走回了家。

['mɪstər] . [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːlər] ['pɑːrtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,

Mr	.	Green	and	the	dealer	parted	a	little	at	his	approach	,
先生	.	绿色的	和	这	经销商	分手了	一个	小的	在	他的	方法	,

格林先生走近时，他和经销商稍微分开了一些。

[ænd; ənd]['æftər] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

and	after	widening	the	parting	with	the	bureau	he	placed	it	in	the	front
和	后	扩大	这	离别	和	这	局	他	放置	它	在	这	正面

[ruːm] [waɪl] [hiː; hi] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃerz] .

room	while	he	went	back	for	the	chairs	.
房间	尽管	他	去	后退	为了	这	椅子	.

他把梳妆台的隔板拉宽后，把它放在前厅，然后回去拿椅子。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

He	came	back	with	three	of	them	,	and	was	,	not	without	reason	,
他	来了	后退	和	三	的	他们	,	和	曾是	,	不是	没有	原因	,

他带着其中三人回来了，而且，这并非没有道理。

[kɔːld] [ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn][baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['diːlər] .

called	a	porcupine	by	the	indignant	dealer	.
称为	一个	豪猪	经过	这	愤怒	经销商	.

被愤愤不平的经销商称为豪猪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] , ['æftər]['mɪstər] . ['simpsn] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

He	was	relieved	to	find	,	after	Mr	.	Simpson	had	taken	his	departure	,
他	曾是	松了口气	到	寻找	,	后	先生	.	辛普森	有	已采取	他的	离开	,

辛普森先生离开后，他欣慰地发现：

[ðæt] ['mɪstər] . [griːn] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

that	Mr	.	Green	was	in	no	mood	for	catechising	him	,
那	先生	.	绿色的	曾是	在	不	情绪	为了	教理问答	他	,

格林先生根本没心情教训他。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][æz; əz][ə; eɪ]

and	had	evidently	accepted	the	story	of	his	escape	and	return	as	a
和	有	显然	公认	这	故事	的	他的	逃脱	和	返回	作为	一个

[pər'tɪkjələrli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fækt] .

particularly	disagreeable	fact	.
特别	令人不快的	事实	.

显然，他已经接受了自己逃跑和返回的故事，并将其视为一个特别令人不快的真相。

[soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] .

So	disagreeable	that	the	less	he	heard	of	it	the	better	.
所以	令人不快的	那	这	较少的	他	听到	的	它	这	更好的	.

这件事太令人厌恶了，他越少听到越好。

" [aɪ][hoʊp] [juːv] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] ?

"	I	hope	you've	not	come	home	after	all	these	years	to	make	things	unpleasant	?
"	我	希望	你已经	不是	来	家	后	全部	这些	年	到	制作	事物	令人不快的	?

“我希望你这么多年后回家不是为了惹麻烦吧？”

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [tiː] .

"	he	remarked	presently	,	as	they	sat	at	tea	.
"	他	评论	目前	,	作为	他们	卫星	在	茶	.

“他一边说着，一边和他们一起喝茶。”

" [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪf] [aɪ][traɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɛts] .

"	I	couldn't	be	unpleasant	if	I	tried	,	"	said	Mr	.	Letts	.
"	我	不能	是	令人不快的	如果	我	尝试	,	"	说	先生	.	莱茨	.

“就算我想，我也做不到令人不快，”莱茨先生说。

" [wiːv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] — [ˌem 'iː][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər]

"	We've	been	very	happy	and	comfortable	here	—	me	and	your	mother
"	我们已经	到过	非常	快乐的	和	舒服的	这里	—	我	和	你的	母亲

[ænd; ənd]['sɪstər] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [griːn] .

and	sister	,	"	continued	Mr	.	Green	.
和	姐姐	,	"	持续	先生	.	绿色的	.

“我和你妈妈、你妹妹在这里过得非常开心舒适，”格林先生继续说道。

" ['hævnt] [wiː; wi] , ['eməli] ? "

"	Haven't	we	,	Emily	?	"
"	还没有	我们	,	艾米丽	?	"

难道不是吗，艾米丽?

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['kwɪknəs] .

"	Yes	,	"	said	his	wife	,	with	nervous	quickness	.
"	是的	,	"	说	他的	妻子	,	和	紧张的	速度	.

“是的，”他的妻子紧张地快速说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [griːn] .

"	And	I	hope	you'll	be	the	same	,	"	said	Mr	.	Green	.
"	和	我	希望	你会	是	这	相同的	,	"	说	先生	.	绿色的	.

“我希望你也能如此，”格林先生说。

" [its] [maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jɔːr'self] [kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] — [tɪl] [juː; jʊ][goʊ]

"	It's	my	wish	that	you	should	make	yourself	quite	comfortable	here	—	till	you	go
"	它是	我的	希望	那	你	应该	制作	你自己	相当	舒服的	这里	—	直到	你	去

[tuː; tə] [siː] [ə'gen] . "

to	sea	again	.	"
到	海	再次	.	"

“我希望你在这里能好好休息——直到你再次出海为止。”

" ['θæŋki] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɛts] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔːr] .

"	Thankee	,	"	said	Mr	.	Letts	;	"	but	I	don't	think	I	shall	go	to	sea	any	more	.
"	谢谢	,	"	说	先生	.	莱茨	;	"	但	我	不	思考	我	将	去	到	海	任何	更多的	.

“谢谢，”莱茨先生说，“但我认为我以后不会再出海了。”

['ʃɪps] ['kɑ:rpəntər][ɪz][maɪ] [treɪd] ,
Ship's carpenter is my trade ,
船的 木匠 是 我的 贸易 ,

我的职业是船舶木匠。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [toʊld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] ['betər] [ə'ʃɔ:r] .
and I've been told more than once that I should do better ashore .
和 我已经 到过 讲述 更多的 比 一次 那 我 应该 做 更好的 岸上 .

而且不止一次有人告诉我，我在岸上应该表现得更好。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['beti] [ə'gen] .
Besides , I don't want to lose mother and Betty again .
除了 , 我 不 想 到 失去 母亲 和 贝蒂 再次 .

此外，我不想再次失去母亲和贝蒂。

" [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði]['gɜ:lz] [weɪst] , [ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][tu:; tə]
" He placed his arm round the girl's waist , and , drawing her head on to
" 他 放置 他的 手臂 圆形的 这 女孩们 腰部 , 和 , 绘画 她 头 在 到
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

他用手臂搂住女孩的腰，把她的头靠在自己的肩膀上，

[met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [ster] [ðə; ði] ['trʌbld] [geɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [gri:n] .
met with a blank stare the troubled gaze of Mrs . Green .
遇见 和 一个 空白的 盯 这 麻烦 目光 的 太太 . 绿色的 .

映入眼帘的是格林太太茫然的目光和忧虑的神情。

" [aɪm][toʊld][ðeəz; ðəz]['wʌndərf(ə)l]['oʊpənɪŋz][fɔ:r; fər] ['kɑ:pintəz] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] , " [sed] ['mɪstər] . [gri:n]
" I'm told there's wonderful openings for carpenters in Australia , " said Mr . Green
" 我是 讲述 有 精彩的 开口 为了 木匠 在 澳大利亚 , " 说 先生 . 绿色的
,
,
,

格林先生说："我听说澳大利亚有很多木工的就业机会。"

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn]['levə)l] [toʊnz] .
trying to speak in level tones .
尝试 到 说话 在 等级 音调 .

尽量用平稳的语调说话。

" ['wʌndərf(ə)l] !
" Wonderful !
" 精彩的 !

"精彩的！

[ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:rpəntər][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ðer; ðər][ɪn][ten] ['jɪrz] , [soʊ][aɪm][toʊld] .
A good carpenter can make a fortune there in ten years , so I'm told .
一个 好的 木匠 能 制作 一个 财富 那里 在 十 年 , 所以 我是 讲述 .

据说，一个手艺好的木匠在那里十年就能发大财。

" ['mɪstər] . ['lɛts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [wɪŋk][æt; ət]['mɪsɪz] . [gri:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [skwi:z]
" Mr . Letts , with a slight wink at Mrs . Green and a reassuring squeeze
" 先生 . 莱茨 , 和 一个 轻微 眨眼 在 太太 . 绿色的 和 一个 令人安心 挤
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][ɑ:rm] ,
with his left arm ,
和 他的 左边 手臂 ,

莱茨先生朝格林太太微微眨了眨眼，并用左臂安慰地捏了捏她，

[tɜ:rnd] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪr] .
turned an attentive ear .
转向 一个 细心 耳朵 .

侧耳倾听。

" [oʊ] - [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ,
" O ' course , there's a difficulty , " he said , slowly ,
" 哦 - 课程 , 有 一个 困难 , " 他 说 , 缓慢地 ,

"当然，这其中存在一些困难，"他缓缓说道。

[æz; əz]['mɪstər] . [griːn] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['kɑːpəntə] [ɪn]
as Mr . Green finished a vivid picture of the joys of carpentering in
作为 先生 . 绿色的 完成的 一个 生动 图片 的 这 喜悦 的 木工 在
[ɔː'streɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .

格林先生生动地描绘了在澳大利亚从事木工的乐趣。

" ['dɪfɪkəlti] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Difficulty ? " said the other .
" 困难 ? " 说 这 其他 .

"遇到困难了吗？"另一个人问道。

" ['mʌni] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['lɛts] .
" Money to start with , " explained Mr . Letts .
" 钱 到 开始 和 , " 解释 先生 . 莱茨 .

"首先是资金，"莱茨先生解释道。

" [ɪts] [noʊ] [gʊd] ['staːtiŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .
" It's no good starting without money .
" 它是 不 好的 开始 没有 钱 .

没有钱，创业是行不通的。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [wʊd] [fetʃ] ?
I wonder how much this house and furniture would fetch ?
我 想知道 如何 很多 这 房子 和 家具 会 拿来 ?

我想知道这栋房子和家具能卖多少钱?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [maɪn] , ['mʌðər] ? "
Is it all mine , mother ? "
是 它 全部 矿 , 母亲 ? "

都是我的吗，妈妈?

" [em] - [em] - [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['stæməd] ['mɪsɪz] . [griːn] ,
" M - m - most of it , " stammered Mrs . Green ,
" M - 米 - 最多 的 它 , " 结结巴巴 太太 . 绿色的 ,

"嗯……大部分，"格林太太结结巴巴地说。

[geɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kən'tɔːrtɪd] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
gazing in a fascinated fashion at the contorted visage of her husband .
凝视 在 一个 着迷 时尚 在 这 扭曲的 面容 的 她 丈夫 .

她着迷地凝视着丈夫扭曲的面容。

" [ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [θriː] [ster] - [rɑːdz] , " [sed] ['beti] .
" All except a chair in the kitchen and three stair - rods , " said Betty .
" 全部 除了 一个 椅子 在 这 厨房 和 三 楼梯 - 杆 , " 说 贝蒂 .

"除了厨房里的一把椅子和三根楼梯扶手之外，其他东西都还在，"贝蒂说。

" [spiːk] [wen] [jʊə(r)] [spoʊk][tuː; tə] , [mɪs] ! " [snaːrld][hɜːr; hər] ['stepfɑːðər] .
" Speak when you're spoke to , miss ! " snarled her stepfather .
" 说话 什么时候 你是 辐 到 , 错过 ! " 纠缠 她 继父 .

"有人跟你说话你就回答，小姐！"她的继父咆哮道。

" [wen] [wi:; wi] ['mærid] [wi:; wi] [mɪkst] ['aʊər; ɑ:r] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌp] [tə'geðər] — [mɪkst] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][soʊ] [ðæt]
" When we married we mixed our furniture up together — mixed it up so that
" 什么时候 我们 已婚 我们 混合 我们的 家具 向上 一起 — 混合 它 向上 所以 那
[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] .
it would be impossible to tell which is which .
它 会 是 不可能的 到 告诉 哪个 是 哪个 .

"我们结婚时把家具混在一起——混在一起，以至于根本分不清哪个是哪个。"

['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] . "
Nobody could . "
无人 可以 . "

谁也做不到。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [oʊ] - [ðæt] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tʃerz] [ænd; ənd][ɔ:l]
" For the matter o ' that , you could have all the kitchen chairs and all
" 为了 这 事情 o - 那 , 你 可以 有 全部 这 厨房 椅子 和 全部
[ðə; ði] [ster] - [rɑ:dz] ,
the stair - rods ,
这 楼梯 - 杆 ,

"就这件事而言，你可以把所有的厨房椅子和所有的楼梯扶手都拿走。"

" [sed] ['mɪstər] . ['lɛts] , ['dʒenərəsli] .
" said Mr . Letts , generously .
" 说 先生 . 莱茨 , 慷慨地 .

莱茨先生慷慨地说道。

" [haʊ'evər] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
" However , I don't want to do anything in a hurry ,
" 然而 , 我 不 想 到 做 任何事物 在 一个 匆忙 ,

"但是，我不想仓促行事。"

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [dri:m] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [wɪ'ðaʊt] ['beti] .
and I shouldn't dream of going to Australia without Betty .
和 我 不应该 梦 的 去 到 澳大利亚 没有 贝蒂 .

没有贝蒂，我根本不应该妄想去澳大利亚。

[ˌaɪ 'ti:] [rests] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
It rests with her . "
它 休息 和 她 . "

这取决于她。

" [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , " [sed] ['mɪstər] . [gri:n] , ['heɪstɪli] ;
" She's going to be married , " said Mr . Green , hastily ;
" 她是 去 到 是 已婚 , " 说 先生 . 绿色的 , 草草 ;

"她要结婚了，"格林先生急忙说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [tɜ:rn][hɜ:r; hər] [pʊr] , ['eɪlɪŋ] ['mʌðər] [aʊt][ʌv; əv] [haʊs]
" and if she wasn't she wouldn't turn her poor , ailing mother out of house
" 和 如果 她 不是 她 不会 转动 她 贫穷的 , 生病 母亲 出去 的 房子
[ænd; ənd] [hoʊm] ,
and home ,
和 家 ,

"如果她不是那样的人，她就不会把可怜的、体弱多病的母亲赶出家门。"

[ðæt] I`m ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] .
that I`m certain of .
那 I`m 肯定 的 .

这一点我非常确定。

[ʃi:z] [nɑ:t] [ðæt] [sɔ:rt] .
She's not that sort .
她是 不是 那 种类 .

她不是那种人。

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [æt; ət][taɪmz] — [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜːr; hər] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ]
We've **had** **a** **word** **or** **two** **at** **times** **—** **me** **and** **her** **—** **but** **I** **know**
我们已经 有 一个 单词 或者 二 在 时代 — 我 和 她 — 但 我 知道
[ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːtər] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] . "
a **good** **daughter** **when** **I** **see** **one** **.** **"**
一个 好的 女儿 什么时候 我 看 一 . "

我和她偶尔会说上一两句话，但我一眼就能看出谁是好女儿。

" ['mærid] ? " ['ekəud] ['mɪstər] . ['lɛts] , [æz; əz][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] [rɪ'lækst] [ɪts] ['preʃər] .
" **Married** **?** **"** **echoed** **Mr** **.** **Letts** **,** **as** **his** **left** **arm** **relaxed** **its** **pressure** **.**
" 已婚 ? " 回声 先生 . 莱茨 , 作为 他的 左边 手臂 轻松 它是 压力 .

"结婚了吗？"莱茨先生重复道，同时他的左臂放松了压力。

" [huː] [tuː; tə] ? "
" **Who** **to** **?** **"**
" WHO 到 ? "

"给谁？"

" [jʌŋ] ['feloʊ] [oʊ] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['henri] ['wɪdən] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [griːn] , " [ə; eɪ] ['veri]
" **Young** **fellow** **o** **'** **the** **name** **of** **Henry** **Widden** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **Green** **,** **"** **a** **very**
" 年轻的 同伴 o - 这 姓名 的 亨利 加宽 , " 回复 先生 . 绿色的 , " 一个 非常
['stedi] [jʌŋ] ['feloʊ] ;
steady **young** **fellow** **;**
稳定的 年轻的 同伴 ;

"一个名叫亨利·威登的年轻人，"格林先生回答说，"一个非常稳重的年轻人；

[ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][maɪn] . "
a **great** **friend** **of** **mine** **.** **"**
一个 伟大的 朋友 的 矿 . "

我的一位好朋友。

" [oʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['lɛts] , ['blæŋkli] .
" **Oh** **!** **"** **said** **Mr** **.** **Letts** **,** **blankly** **.**
" 哦 ! " 说 先生 . 莱茨 , 茫然地 .

"哦！"莱茨先生茫然地说。

" [aɪ'd][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] , [wɪtʃ] [aɪv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sər'praɪz] , " [kən'tɪnjuːd]
" **I'd** **got** **an** **idea** **,** **which** **I've** **been** **keeping** **as** **a** **little** **surprise** **,** **"** **continued**
" ID 得到 一个 主意 , 哪个 我已经 到过 保持 作为 一个 小的 惊喜 , " 持续
['mɪstər] . [griːn] ,
Mr **.** **Green** **,**
先生 . 绿色的 ,

格林先生继续说道："我有个想法，一直想给大家一个小惊喜。"

['spiːkɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] , " [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [haʊs] -
speaking **very** **rapidly** **,** **"** **of** **them** **living** **here** **with** **us** **,** **and** **saving** **house** **-**
请讲 非常 快速 , " 的 他们 活的 这里 和 我们 , 和 保存 房子 -
[rent] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .
rent **and** **furniture** **.**
租 和 家具 .

语速飞快地说："他们和我们住在一起，省下了房租和家具钱。"

" ['mɪstər] . ['lɛts] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [aɪ] .
" **Mr** **.** **Letts** **surveyed** **him** **with** **a** **dejected** **eye** **.**
" 先生 . 莱茨 调查 他 和 一个 垂头丧气 眼睛 .

莱茨先生沮丧地打量着他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn][stɑːrt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [kən'tɪnjuːd][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['mɪstər] .
" It would be a fine start for them , " continued the benevolent Mr .
" 它 会 是 一个 美好的 开始 为了 他们 , " 持续 这 仁慈 先生 .
[griːn] .
Green .
绿色的 .

"这对他们来说将是一个很好的开始，"仁慈的格林先生继续说道。

['mɪstər] . ['lɛts] , [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] , [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .
Mr . Letts , by a strong effort , regained his composure .
先生 . 莱茨 , 经过 一个 强的 努力 , 恢复 他的 镇定 .

莱茨先生经过一番努力，终于恢复了镇定。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] , ['brɪskli] .
" I must have a look at him first , " he said , briskly .
" 我 必须 有 一个 看 在 他 第一的 , " 他 说 , 轻快地 .

"我得先看看他，"他干脆利落地说道。

" [hiː; hi] ['maitənt] [miːt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ə'pruːv(ə)l] . "
" He mightn't meet with my approval . "
" 他 可能不会 见面 和 我的 赞同 . "

"他可能不会得到我的认可。"

" [eɪ] ? " [sed] ['mɪstər] . [griːn] , ['staːtiŋ] .
" Eh ? " said Mr . Green , starting .
" 嗯 ? " 说 先生 . 绿色的 , 开始 .

"嗯？"格林先生开口说道。

" [waɪ] , [ɪf] ['beti] — — "
" Why , if Betty — — "
" 为什么 , 如果 贝蒂 — — "

"为什么，如果贝蒂——"

" [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['lɛts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" I must think it over , " interrupted Mr . Letts , with a wave of his
" 我 必须 思考 它 超过 , " 中断 先生 . 莱茨 , 和 一个 海浪 的 他的
[hænd] .
hand .
手 .

"我得好好考虑一下，"莱茨先生挥了挥手打断道。

" ['beti] [ɪz]['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
" Betty is only nineteen , and , as head of the family ,
" 贝蒂 是 仅有的 十九 , 和 , 作为 头 的 这 家庭 ,

贝蒂只有十九岁，而且作为一家之主，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][kən'sent] .
I don't think she can marry without my consent .
我 不 思考 她 能 结婚 没有 我的 同意 .

我认为未经我同意，她不能结婚。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
I'm not sure , but I don't think so .
我是 不是 当然 , 但 我 不 思考 所以 .

我不确定，但我认为不是。

['eniweɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hɪr] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃerz] ,
Anyway , if she does , I won't have her husband here sitting in my chairs ,
反正 , 如果 她 做 , 我 惯于 有 她 丈夫 这里 坐着 在 我的 椅子 ,

总之，如果她真这么做了，我就不会让她丈夫坐在我的椅子上了。

['i:tɪŋ] [ɔ:f][maɪ][teiblz] , ['sli:pɪŋ] [ɪn][maɪ][bedz] , ['werɪŋ] [aʊt][maɪ] [ster] - [rɑ:dz] , ['helpɪŋ] [hɪm'self]

eating	off	my	tables	,	sleeping	in	my	beds	,	wearing	out	my	stair	-	rods	,	helping	himself
吃	离开	我的	表格	,	睡眠	在	我的	床	,	穿着	出去	我的	楼梯	-	杆	,	帮助	他自己

一 一 "

一 一 "

一 一 "

他吃我的饭，睡我的床，弄坏我的楼梯扶手，还擅自拿走我的东西——"

" [stoʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [mɪs] ['fɑ:stər] , ['kɑ:mli] .

"	Stow	it	,	"	said	Miss	Foster	,	calmly	.
"	斯托	它	,	"	说	错过	促进	,	平静地	.

"收起来吧，"福斯特小姐平静地说。

['mɪstər] . ['lɛts] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][lɔ:st][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] .

Mr	.	Letts	started	,	and	lost	the	thread	of	his	discourse	.
先生	.	莱茨	开始	,	和	丢失的	这	线	的	他的	话语	.

莱茨先生开了个头，但很快就跑题了。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] , ['leɪmli] ; " [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]

"	I	must	have	a	look	at	him	,	"	he	concluded	,	lamely	;	"	he	may	be
"	我	必须	有	一个	看	在	他	,	"	他	结束	,	跛行	;	"	他	可能	是

[ɔ:l] [raɪt] ,

all	right	,
全部	正确的	,

"我得看看他，"他无力地总结道，"他可能没事。"

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'gen] , [hi:; hi] ['maitənt] .

but	then	,	again	,	he	mightn't	.
但	然后	,	再次	,	他	可能不会	.

但话说回来，他也可能不会。

" [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ti:] ['ɔ:lmoʊst][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [mi:l] ['oʊvər] ,

"	He	finished	his	tea	almost	in	silence	,	and	,	the	meal	over	,
"	他	完成的	他的	茶	几乎	在	沉默	,	和	,	这	一顿饭	超过	,

他几乎默默地喝完了茶，晚餐也结束了。

['emfəsaizd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['i:zi] - [tʃer] ,

emphasized	his	position	as	head	of	the	family	by	taking	the	easy	-	chair	,
强调	他的	位置	作为	头	的	这	家庭	经过	采取	这	简单的	-	椅子	,

他坐在安乐椅上，以此强调自己是一家之主的地位。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ['seɪkrɪd][tu:; tə]['mɪstər] . [gri:n] ,

a	piece	of	furniture	sacred	to	Mr	.	Green	,
一个	片	的	家具	神圣	到	先生	.	绿色的	,

格林先生视之为神圣的一件家具

[ænd; ənd] ['sʌbdʒiktɪŋ] [ðæt] ['ɪndʒərd][mæn][tu:; tə][ə; eɪ]['kætəkɪzəm] [wɪtʃ] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

and	subjecting	that	injured	man	to	a	catechism	which	strained	his	powers	of
和	服从	那	受伤	男人	到	一个	教理问答	哪个	紧张	他的	权力	的

[ɪn'dʊrəns] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .

endurance	almost	to	breaking	-	point	.
耐力	几乎	到	打破	-	观点	.

并让那名受伤的男子接受教义问答，这几乎使他的忍耐力达到了极限。

" [wel] , [aɪ] ['ʃænt] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɛts] , [wen] [ðə; ði][tæsk]

"	Well	,	I	sha'n't	make	any	change	at	present	,	"	said	Mr	.	Letts	,	when	the	task
"	出色地	,	我	不会	制作	任何	改变	在	展示	,	"	说	先生	.	莱茨	,	什么时候	这	任务

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

was	finished	.
曾是	完成的	.

"嗯，我目前不会做任何改变，"莱茨先生在任务完成后说道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [hɪr] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɔ:l] , [ænd; ənd] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd]

"	There's	plenty	of	room	here	for	us	all	,	and	,	so	long	as	you	and
"	有	很多	的	房间	这里	为了	我们	全部	,	和	,	所以	长的	作为	你	和

[ˌem 'i:] [ə'gri:] ,

me	agree	,
我	同意	,

"这里空间足够大，容得下我们所有人，只要你我都同意，

[θɪŋz] [kæn; kən][goʊ][ɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

things	can	go	on	as	they	are	.
事物	能	去	在	作为	他们	是	.

事情可以照常进行。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ]

To	-	morrow	morning
到	-	明天	早晨

明天早上

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b] .

I	shall	go	out	and	look	for	a	job	.
我	将	去	出去	和	看	为了	一个	工作	.

我要出去找份工作。

" [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [wʌn]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

"	He	found	a	temporary	one	almost	at	once	,	and	,	determined	to	make	a
"	他	成立	一个	暂时的	一	几乎	在	一次	,	和	,	决定	到	制作	一个

['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

favorable	impression	,
有利	印象	,

他几乎立刻就找到了一份临时工作，并且决心给对方留下好印象。

[wɜ:rkt] [hɑ:rd][ɔ:l] [deɪ] .

worked	hard	all	day	.
工作	难的	全部	天	.

辛苦工作了一整天。

[hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] ['taɪərd][ænd; ənd]['dɜ:rti] ,

He	came	home	tired	and	dirty	,
他	来了	家	疲劳的	和	肮脏的	,

他回家时又累又脏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][goʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [haʊs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət]

and	was	about	to	go	straight	to	the	wash	-	house	to	make	his	toilet
和	曾是	关于	到	去	直的	到	这	洗	-	房子	到	制作	他的	洗手间

[wen] ['mɪstər] . [gri:n] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪn] .

when	Mr	.	Green	called	him	in	.
什么时候	先生	.	绿色的	称为	他	在	.

他正要直接去洗衣房方便，这时格林先生叫他进去。

" [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['wɪdən] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [er] , [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd]

"	My	friend	,	Mr	.	Widden	,	"	he	said	,	with	a	satisfied	air	,	as	he	pointed
"	我的	朋友	,	先生	.	加宽	,	"	他	说	,	和	一个	使满意	空气	,	作为	他	尖

[tu:; tə][ə; eɪ] [slaɪt] ,

to	a	slight	,
到	一个	轻微	,

"我的朋友威登先生，"他带着满意的神情说道，同时指着一处轻微的.....

[fer] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [trɪmd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

fair	young	man	with	a	well	-	trimmed	moustache	.
公平的	年轻的	男人	和	一个	出色地	-	修剪过的	胡子	.

一位面容俊朗、留着精心修剪的胡须的年轻男子。

['mɪstər] . ['lɛts] [ʃʊk] [hændz] .
Mr . **Letts** **shook** **hands** .
先生 . 莱茨 摇晃 双手 .

莱茨先生握了手。

" [faɪn] [deɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪdən] .
" **Fine** **day** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Widden** **.**
" 美好的 天 , " 说 先生 . 加宽 .

"天气真好,"威登先生说。

" ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Beautiful** **,** **"** **said** **the** **other** **.**
" 美丽的 , " 说 这 其他 .

"真漂亮,"另一个人说。

" [aɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːʃ] . "
" **I'll** **come** **in** **and** **have** **a** **talk** **about** **it** **when** **I've** **had** **a** **wash** **.** **"**
" 患病的 来 在 和 有 一个 讲话 关于 它 什么时候我已经 有 一个 洗 . "

"等我洗完澡进来，我们再谈谈这件事。"

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] [mɪs] ['fɑːstər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][stroʊl] , " [sed] ['mɪstər] .
" **Me** **and** **Miss** **Foster** **are** **going** **out** **for** **a** **bit** **of** **a** **stroll** **,** **"** **said** **Mr** **.**
" 我 和 错过 促进 是 去 出去 为了 一个 少量 的 一个 漫步 , " 说 先生 .
['wɪdən] .
Widden **.**
加宽 .

"我和福斯特小姐要出去散散步,"威登先生说。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['lɛts] .
" **Quite** **right** **,** **"** **agreed** **Mr** **.** **Letts** **.**
" 相当 正确的 , " 同意 先生 . 莱茨 .

"完全正确,"莱茨先生同意道。

" [mʌtʃ] [mɔːr] ['helθi] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" **Much** **more** **healthy** **than** **staying** **indoors** **all** **the** **evening** **.**
" 很多 更多的 健康 比 入住 室内 全部 这 晚上 .

"比整晚待在室内健康得多。"

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]
If **you** **just** **wait** **while** **I** **have** **a** **wash** **and** **a** **bit** **o** **'** **something** **to** **eat**
如果 你 只是 等待 尽管 我 有 一个 洗 和 一个 少量 o - 某物 到 吃
[aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I'll **come** **with** **you** **.** **"**
患病的 来 和 你 . "

"你稍等一下，等我洗漱完吃点东西，我就跟你一起去。"

" [ˌsiː 'oʊ] - [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ! " [sed] ['mɪstər] . ['wɪdən] , ['æftər][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [pɔːz] .
" **Co** **-** **come** **with** **us** **!** **"** **said** **Mr** **.** **Widden** **,** **after** **an** **astonished** **pause** **.**
" 合作 - 来 和 我们 ! " 说 先生 . 加宽 , 后 一个 惊讶 暂停 .

"跟我们一起来吧！"威登先生惊讶地停顿了一下后说道。

['mɪstər] . ['lɛts] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Mr . **Letts** **nodded** **.**
先生 . 莱茨 点头 .

莱茨先生点了点头。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] [jet] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" **You** **see** **,** **I** **don't** **know** **you** **yet** **,** **"** **he** **explained** **,**
" 你 看 , 我 不 知道 你 然而 , " 他 解释 ,

"你看，我还不认识你,"他解释道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔ:r'self] .
" and as head of the family I want to see how you behave yourself .
" 和 作为 头 的 这 家庭 我 想 到 看 如何 你 表现 你自己 .

"作为一家之主，我想看看你的表现如何。"

['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , [maɪ] [kən'sent] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [wɔ:kt] [aʊt]
Properly speaking , my consent ought to have been asked before you walked out
适当地 请讲 , 我的 同意 应该 到 有 到过 问 前 你 步行 出去
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
with her ;
和 她 ;

严格来说，在你和她一起出去之前，应该先征求我的同意；

[stɪl] , [æz; əz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [draʊnd] , [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "
still , as everybody thought I was drowned , I'll say no more about it . "
仍然 , 作为 大家 想法 我 曾是 溺水 , 患病的 说 不 更多的 关于 它 . "

不过，既然大家都以为我溺水身亡了，我就不再多说了。

" ['mɪstər] . [gri:n] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌem 'i:] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪdən] , [rɪ'beljəsli] .
" Mr . Green knows all about me , " said Mr . Widden , rebelliously .
" 先生 . 绿色的 知道 全部 关于 我 , " 说 先生 . 加宽 , 反叛地 .

"格林先生对我的一切都了如指掌，"威登先生叛逆地说。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['lɛts] .
" It's nothing to do with him , " declared Mr . Letts .
" 它是 没有什么 到 做 和 他 , " 声明 先生 . 莱茨 .

"这跟他一点关系都没有，"莱茨先生宣称。

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['hi:z][nɑ:t] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['kærəktər] .
" And , besides , he's not what I should call a judge of character .
" 和 , 除了 , 他是 不是 什么 我 应该 称呼 一个 法官 的 特点 .

"而且，他也不是那种能看透人心的人。"

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
I dare say you are all right , but I'm going to see for myself .
我 敢 说 你 是 全部 正确的 , 但 我是 去 到 看 为了 我 .

我敢说你们都没问题，但我还是要亲自确认一下。

[ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [wei] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs]
You go on in the ordinary way with your love - making , without taking any notice
你 去 在 在 这 普通的 方式 和 你的 爱 - 制作 , 没有 采取 任何 注意
[ʌv; əv][ˌem 'i:] .
of me .
的 我 .

你们像往常一样继续做爱，完全没有注意到我。

[traɪ][ænd; ənd] [fər'get] [aɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ju:; jʊ] .
Try and forget I'm watching you .
尝试 和 忘记 我是 观看 你 .

试着忘掉我正在看着你。

[bi:; bi][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ,
Be as natural as you can be ,
是 作为 自然的 作为 你 能 是 ,

尽量保持自然。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] ['eniθɪŋ] [aɪ][dəunt][laɪk] [aɪl] [su:n] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and if you do anything I don't like I'll soon tell you of it .
和 如果 你 做 任何事物 我 不 喜欢 患病的 很快 告诉 你 的 它 .

如果你做了什么我不喜欢的事，我会很快告诉你。

" [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['mɪstər] . ['wɪdən] [tɜːrnd] , [bʌt; bət] ,
" The bewildered Mr . Widden turned , but ,
" 这 困惑 先生 . 加宽 转向 , 但 ,

"困惑的威登先生转过身，但是，

['riːdɪŋ] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [griːn] , [ə'piːld] [ɪn]
reading no hope of assistance in the infuriated eyes of Mr . Green , appealed in
阅读 不 希望 的 协助 在 这 愤怒的 眼睛 的 先生 . 绿色的 , 上诉 在
[dɪ'sper] [tuː; tə] ['beti] .
despair to Betty .
绝望 到 贝蒂 .

从格林先生愤怒的眼神中看出他没有得到任何帮助的希望，绝望地向贝蒂求助。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't mind , " she said .
" 我 不 头脑 , " 她 说 .

"我不介意，"她说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

" ['mɪstər] . ['wɪdən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['meni] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" Mr . Widden could have supplied her with many reasons , but he
" 先生 . 加宽 可以 有 供应 她 和 许多 原因 , 但 他
[ri'freind] ,
refrained ,
克制 ,

"威登先生本可以给她提供很多理由，但他克制住了。"

[ænd; ənd][sæt][ɪn] ['sʌlki] ['saɪləns] [waɪl] ['mɪstər] . ['lɛts] [gɑːt] ['redi] .
and sat in sulky silence while Mr . Letts got ready .
和 卫星 在 闷闷不乐的 沉默 尽管 先生 . 莱茨 得到 准备好 .

莱茨先生准备的时候，她闷闷不乐地坐在那里，一言不发。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [sək'ses] ,
From his point of view the experiment was by no means a success ,
从 他的 观点 的 看法 这 实验 曾是 经过 不 方法 一个 成功 ,

在他看来，这个实验根本算不上成功。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] ['biːɪŋ] [met][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzd] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['lɛts]
his efforts to be natural being met with amazed glances from Mr . Letts
他的 努力 到 是 自然的 存在 遇见 和 惊叹 眼神 从 先生 . 莱茨
[ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] [ri'kwests] [frʌm; frəm] [mɪs] ['fɑːstər][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'heɪv]
and disdainful requests from Miss Foster to go home if he couldn't behave
和 轻蔑的 请求 从 错过 促进 到 去 家 如果 他 不能 表现
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他努力表现得自然，却遭到莱茨先生惊讶的目光和福斯特小姐不屑一顾的请求——如果他不能安分守己，就回家去。

[wen] [hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['muːdi] ['saɪləns]['mɪstər] . ['lɛts] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd]
When he relapsed into moody silence Mr . Letts cleared his throat and
什么时候 他 复发 进入 情绪化 沉默 先生 . 莱茨 已清除 他的 喉 和
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

当他再次陷入阴郁的沉默时，莱茨先生清了清嗓子，开口说话了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] - [ɑːn] - [ə; eɪ] - [stɪk] ,

"	There's	no	need	to	be	like	a	monkey	-	on	-	a	-	stick	,
"	有	不	需要	到	是	喜欢	一个	猴	-	在	-	一个	-	戳	,

“没必要像猴子一样被绑在棍子上。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌlki] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ;

and	at	the	same	time	there's	no	need	to	be	sulky	,	"	he	pointed	out	;
和	在	这	相同的	时间	有	不	需要	到	是	闷闷不乐的	,	"	他	尖	出去	;

“同时，也没必要闷闷不乐，”他指出；

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːdiəm] . "

"	there's	a	happy	medium	.	"
"	有	一个	快乐的	中等的	.	"

“总有折中的办法。”

" [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [spoʊz] ? " [sed] [ðə; ði]['fræntɪk]['suːtər] .

"	Like	you	,	I	s'pose	?	"	said	the	frantic	suitor	.
"	喜欢	你	,	我	假设	?	"	说	这	疯狂的	求婚者	.

“我想，你也是这样吧？”疯狂的追求者说道。

" [laɪk] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['greɪvli] .

"	Like	me	,	"	said	the	other	,	gravely	.
"	喜欢	我	,	"	说	这	其他	,	严重地	.

“跟我一样，”另一个人严肃地说。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [wɑːtʃ] ; [fɔːl][ɪn][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

"	Now	,	you	watch	;	fall	in	behind	and	watch	.
"	现在	,	你	手表	;	落下	在	在后面	和	手表	.

“现在，你们看着；跟在后面看着。”

" [hiː; hi] [druː] [mɪs] ['fɑːstɚz] [ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

"	He	drew	Miss	Foster's	arm	through	his	and	,	leaning	towards	her	with
"	他	画	错过	福斯特	手臂	通过	他的	和	,	倾斜	向	她	和

['tendər] ['defərəns] ,

tender	deference	,
投标	尊重	,

“他挽着福斯特小姐的胳膊，温柔而恭敬地向她倾身，

[bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

began	a	long	conversation	.
开始	一个	长的	对话	.

开始了一场漫长的对话。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . ['wɪdən] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

At	the	end	of	ten	minutes	Mr	.	Widden	intimated	that	he	thought	he
在	这	结尾	的	十	分钟	先生	.	加宽	暗示	那	他	想法	他

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] .

had	learned	enough	to	go	on	with	.
有	学习	足够的	到	去	在	和	.

十分钟后，威登先生暗示说，他认为自己已经学到了足够的知识，可以继续下去了。

" [ɑː] ! [ðæts] ['oʊnli][jʊr; jər] [kən'siːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɛts] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Ah	!	that's	only	your	conceit	,	"	said	Mr	.	Letts	over	his	shoulder	.
"	啊	!	那就是	仅有的	你的	自负	,	"	说	先生	.	莱茨	超过	他的	肩膀	.

“啊！那只是你的自负罢了，”莱茨先生头也不回地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ][wʌz; wəz] [kən'siːtɪd] .

"	I	was	afraid	you	was	conceited	.
"	我	曾是	害怕的	你	曾是	自负	.

我担心你太自负了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] ['fɑːstər] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪdən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ]

"	He	turned	to	Miss	Foster	again	,	and	Mr	.	Widden	,	with	a	despairing
"	他	转向	到	错过	促进	再次	,	和	先生	.	加宽	,	和	一个	绝望

['dʒestʃər] , [ə'bændənd] [hɪm'self][tuː; tə] [gluːm] .

gesture	,	abandoned	himself	to	gloom	.
手势	,	弃	他自己	到	愁云	.

“他又转向福斯特小姐，威登先生绝望地做了个手势，陷入了沮丧之中。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪntə'rʌpʃnz] ,

He	made	no	further	interruptions	,
他	制成	不	更远	中断	,

他没有再打断对方。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] -

but	at	the	conclusion	of	the	walk	hesitated	so	long	on	the	door	-
但	在	这	结论	的	这	走	犹豫了一下	所以	长的	在	这	门	-

[step] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɛts] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .

step	that	Mr	.	Letts	had	to	take	the	initiative	.
步	那	先生	.	莱茨	有	到	拿	这	倡议	.

但散步结束后，他却在门口犹豫了很久，以至于莱茨先生不得不主动出击。

" [gʊd] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

"	Good	-	night	,	"	he	said	,	shaking	hands	.
"	好的	-	夜晚	,	"	他	说	,	摇晃	双手	.

“晚安，”他一边说着，一边握手。

" [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] .

"	Come	round	to	-	morrow	night	and	I'll	give	you	another	lesson	.
"	来	圆形的	到	-	明天	夜晚	和	患病的	给	你	其他	课	.

“明天晚上过来，我再给你上一课。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [sloʊ] ['lɜːrnər] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ə; eɪ] [sloʊ] ['lɜːrnər] .

You're	a	slow	learner	,	that's	what	you	are	;	a	slow	learner	.
你是	一个	慢的	学习者	,	那就是	什么	你	是	;	一个	慢的	学习者	.

你学得慢，你就是个学得慢的人。

" [hiː; hi] [geɪv] ['mɪstər] . ['wɪdən] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

"	He	gave	Mr	.	Widden	a	lesson	on	the	following	evening	,
"	他	给予	先生	.	加宽	一个	课	在	这	下列的	晚上	,

“第二天晚上，他给了威登先生一个教训。”

[bʌt; bət] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] [ə'genst] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['brʌðərli] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv]

but	cautioned	him	sternly	against	imitating	the	display	of	brotherly	fondness	of
但	警告	他	严厉地	反对	模仿	这	展示	的	兄弟般的	喜爱	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

但严厉告诫他不要模仿那种兄弟间亲昵的表现方式。

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [leɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪd] - [aɪd] [əb'zɜːrvər] .

in	a	secluded	lane	,	he	had	been	a	wide	-	eyed	observer	.
在	一个	僻	车道	,	他	有	到过	一个	宽的	-	眼睛	观察员	.

在一条僻静的小巷里，他睁大眼睛仔细观察着。

" [wen] [juːv] [noʊn] [hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] — [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] , " [sed] ['mɪstər] .

"	When	you've	known	her	as	long	as	I	have	—	nineteen	years	,	"	said	Mr	.
"	什么时候	你已经	已知	她	作为	长的	作为	我	有	—	十九	年	,	"	说	先生	.

['lɛts] ,

Letts	,
莱茨	,

“当你像我一样认识她这么久——十九年了，”莱茨先生说，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [prəu'testid] , " [θɪŋzl] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] .

as	the	other	protested	,	"	things'll	be	a	bit	different	.
作为	这	其他	抗议	,	"	事情会	是	一个	少量	不同的	.

正如另一人抗议的那样，"情况会有些不同。"

[aɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .

I	might	not	be	here	,	for	one	thing	.
我	可能	不是	是	这里	,	为了	一	事物	.

首先，我可能不会在这里。

" [baɪ]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [greɪt] [self] - [kən'troʊl]['mɪstər] . ['wɪdən] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [rɪ'tɔ:rt]

"	By	exercise	of	great	self	-	control	Mr	.	Widden	checked	the	obvious	retort
"	经过	锻炼	的	伟大的	自己	-	控制	先生	.	加宽	已检查	这	明显的	反驳

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['dɔ:gɪdli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [mɪs] ['fɑ:stər] .

and	walked	doggedly	in	the	rear	of	Miss	Foster	.
和	步行	顽强地	在	这	后部	的	错过	促进	.

"威登先生凭借极大的自制力，克制住了想要反驳的冲动，坚定地跟在福斯特小姐身后。"

[ðen] , ['hɑ:rdli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

Then	,	hardly	able	to	believe	his	ears	,	he	heard	her	say	something	to
然后	,	几乎	有能力的	到	相信	他的	耳朵	,	他	听到	她	说	某物	到

['mɪstər] . ['lɛts] .

Mr	.	Letts	.
先生	.	莱茨	.

然后，他简直不敢相信自己的耳朵，听到她对莱茨先生说了些什么。

" [eɪ] ? " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [ə'meɪzd] ['æksənts] .

"	Eh	?	"	said	that	gentleman	,	in	amazed	accents	.
"	嗯	?	"	说	那	绅士	,	在	惊叹	口音	.

"咦？"那位先生用惊讶的语气说道。

" [ju:; jʊ][fɔ:l][bɪ'haɪnd] , " [sed] [mɪs] ['fɑ:stər] .

"	You	fall	behind	,	"	said	Miss	Foster	.
"	你	落下	在后面	,	"	说	错过	促进	.

"你落后了，"福斯特小姐说。

" [ðæt] — [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , " [sed] ['mɪstər] .

"	That	—	that's	not	the	way	to	talk	to	the	head	of	the	family	,	"	said	Mr	.
"	那	—	那就是	不是	这	方式	到	讲话	到	这	头	的	这	家庭	,	"	说	先生	.

['lɛts] , ['fi:bli] .

Letts	,	feebly	.
莱茨	,	虚弱地	.

"那——那不是跟一家之主说话的方式，"莱茨先生虚弱地说。

" [its] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	It's	the	way	I	talk	to	him	,	"	rejoined	the	girl	.
"	它是	这	方式	我	讲话	到	他	,	"	重新加入	这	女孩	.

"是我跟他说话的方式，"女孩接着说道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lɛts] [wʌz; wəz]['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] ,

It	was	a	position	for	which	Mr	.	Letts	was	totally	unprepared	,
它	曾是	一个	位置	为了	哪个	先生	.	莱茨	曾是	完全	毫无准备	,

莱茨先生对这个职位完全没有准备。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sætɪsfaɪd][smaɪl][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪdən] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [baɪ]

and	the	satisfied	smile	of	Mr	.	Widden	as	he	took	the	vacant	place	by
和	这	使满意	微笑	的	先生	.	加宽	作为	他	采取	这	空缺	地方	经过

[noʊ] [mi:nz] [ɪm'pru:vd] ['mætərz] .

no	means	improved	matters	.
不	方法	改进	事情	.

威登先生坐上空缺的位置时脸上露出的满意笑容，丝毫没有改善现状。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'meɪ] ['mɪstər] . ['lɛts] [drɑ:pt] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər]
In 在 **a** 一个 **state** 状态 **of** 的 **considerable** 大量 **dismay** 沮丧 **Mr** 先生 **.** . **Letts** 莱茨 **dropped** 掉落 **farther** 更远 **and** 和 **farther** 更远
[bɪ'haɪnd][ʌn'tɪl] ,
behind 在后面 **until** 直到 **,** ,

莱茨先生极度沮丧，渐渐地被远远甩在了后面，直到.....

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [sɔ:] [mɪs] ['fɑ:stər] , [ə'tendid] [baɪ][hɜ:r; hər] ['restɪv] ['eskɔ:rt] , ['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ]
looking 寻找 **up** 向上 **,** , **he** 他 **saw** 锯 **Miss** 错过 **Foster** 促进 **,** , **attended** 参加 **by** 经过 **her** 她 **restive** 不安分 **escort** 护送 **,** , **quietly** 悄悄 **waiting** 等待
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for 为了 **him** 他 **.** .

他抬头望去，看到福斯特小姐在焦躁不安的男伴陪同下，静静地等着他。

[æn; ən] [ɑ:d] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [met][hɪz; ɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θɔ:t]
An 一个 **odd** 奇怪的 **look** 看 **in** 在 **her** 她 **eyes** 眼睛 **as** 作为 **they** 他们 **met** 遇见 **his** 他的 **gave** 给予 **him** 他 **food** 食物 **for** 为了 **thought** 想法
[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
for 为了 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **evening** 晚上 **.** .

当他们目光相遇时，她眼中流露出的异样神色让他整个晚上都在思考这件事。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . ['lɛts] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][tɜ:rm][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['traɪəl] ,
At 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **what** 什么 **Mr** 先生 **.** . **Letts** 莱茨 **was** 曾是 **pleased** 高兴 **to** 到 **term** 学期 **a** 一个 **month's** 月份 **trial** 审判 **,** ,

经过莱茨先生欣然称之为长达一个月的审判后，

['mɪstər] . ['wɪdən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔ:r; fər]
Mr 先生 **.** . **Widden** 加宽 **was** 曾是 **still** 仍然 **unable** 无法 **to** 到 **satisfy** 满足 **him** 他 **as** 作为 **to** 到 **his** 他的 **fitness** 健康 **for** 为了
[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
the 这 **position** 位置 **of** 的 **brother** 兄弟 **-** - **in** 在 **-** - **law** 法律 **.** .

威登先生仍然无法让他相信自己适合担任姐夫/妹夫的角色。

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [glu:m] [hi:; hi] [meɪd] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mju:tənəs] ['neɪtʃər] [tu:; tə]['mɪstər] .
In 在 **a** 一个 **spirit** 精神 **of** 的 **gloom** 愁云 **he** 他 **made** 制成 **suggestions** 建议 **of** 的 **a** 一个 **mutinous** 叛逆的 **nature** 自然 **to** 到 **Mr** 先生 **.** .
[gri:n] ,
Green 绿色的 **,** ,

他情绪低落，向格林先生提出了一些带有叛逆性质的建议。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wʌn] [deɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] , [bʌt; bət]
but 但 **that** 那 **gentleman** 绅士 **,** , **who** WHO **had** 有 **returned** 返回 **one** 一 **day** 天 **pale** 苍白 **and** 和 **furious** 狂怒 **,** , **but** 但
[teimd] ,
tamed 驯服 **,** ,

但那位先生有一天回来时脸色苍白，怒气冲冲，但后来却变得温顺了。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪntərvju:] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [held] [aʊt] [noʊ]
from 从 **an** 一个 **interview** 面试 **that** 那 **related** 有关的 **to** 到 **his** 他的 **treatment** 治疗 **of** 的 **his** 他的 **wife** 妻子 **,** , **held** 握住 **out** 出去 **no** 不
[hoʊps][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .
hopes 希望 **of** 的 **assistance** 协助 **.** .

从一次与他对待妻子的方式有关的采访中，他没有抱任何获得帮助的希望。

" [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .

"	I	wash	my	hands	of	him	,	"	he	said	bitterly	.
"	我	洗	我的	双手	的	他	,	"	他	说	苦涩地	.

“我跟他断绝关系，”他愤愤不平地说。

" [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː] . "

"	You	stick	to	it	;	that's	all	you	can	do	.	"
"	你	戳	到	它	;	那就是	全部	你	能	做	.	"

“你只能坚持下去；你也只能做到这一点。”

" [ðeɪ] [lɔːst][ˌem 'iː][læst] [naɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

"	They	lost	me	last	night	,	"	said	the	unfortunate	.
"	他们	丢失的	我	最后的	夜晚	,	"	说	这	不幸	.

“他们昨晚把我弄丢了，”这位不幸的人说道。

" [aɪ] [steɪd] [bɪ'haɪnd][dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ʃuː] ,

"	I	stayed	behind	just	to	take	a	stone	out	of	my	shoe	,
"	我	入住	在后面	只是	到	拿	一个	石头	出去	的	我的	鞋	,

“我留下来只是为了把鞋里的石子取出来。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	the	earth	seemed	to	swallow	them	up	.
和	这	地球	似乎	到	吞	他们	向上	.

大地仿佛要将他们吞噬。

['hiːz] [soʊ] [strɔːŋ] .

He's	so	strong	.
他是	所以	强的	.

他力气真大。

[ðæts] [ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

That's	the	worst	of	it	.	"
那就是	这	最差	的	它	.	"

这是最糟糕的情况。

" [strɔːŋ] ? " [sed] ['mɪstər] . [griːn] .

"	Strong	?	"	said	Mr	.	Green	.
"	强的	?	"	说	先生	.	绿色的	.

“强壮吗？”格林先生问道。

['mɪstər] . ['wɪdən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mr	.	Widden	nodded	.
先生	.	加宽	点头	.

威登先生点了点头。

" ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][ˌʌp'set][ə; eɪ][mæn][wʌns][ænd; ənd] [stʊd]

"	Tuesday	evening	he	showed	her	how	he	upset	a	man	once	and	stood
"	周二	晚上	他	显示	她	如何	他	沮丧的	一个	男人	一次	和	站立

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

him	on	his	head	,
他	在	他的	头	,

“周二晚上，他向她展示了他曾经是如何惹恼一个男人，把他弄得头朝下摔倒在地的。”

" [hiː; hi] [sed] , ['ɪrɪtəbli] .

"	he	said	,	irritably	.
"	他	说	,	易怒地	.

他烦躁地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] . "

"	I	was	what	he	showed	her	with	.	"
"	我	曾是	什么	他	显示	她	和	.	"

“我就是他向她展示的那种人。”

" [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! " ['kaʊnsəld] ['mɪstər] . [griːn] [ə'gen] .
" Stick to it ! " counselled Mr . Green again .
" 戳 到 它 ! " 建议 先生 . 绿色的 再次 .

"坚持下去！"格林先生再次劝告道。

" [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ; [its]
" A brother and sister are bound to get tired of each other before long ; it's
" 一个 兄弟 和 姐姐 是 边界 到 得到 疲劳的 的 每个 其他 前 长的 ; 它是
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

"兄弟姐妹之间迟早会互相厌倦的；这是人之常情。"

" ['mɪstər] . ['wɪdən] [said] [ænd; ənd] [əu'beid] .
" Mr . Widden sighed and obeyed .
" 先生 . 加宽 叹了口气 和 服从 .

威登先生叹了口气，照做了。

[bʌt; bət] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['taɪərɪŋ][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] ,
But brother and sister showed no signs of tiring of each other's company ,
但 兄弟 和 姐姐 显示 不 标志 的 令人疲惫 的 每个 其他的 公司 ,

但是兄妹俩丝毫没有厌倦彼此陪伴的迹象。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
while they displayed unmistakable signs of weariness with his .
尽管 他们 显示 毋庸置疑 标志 的 疲劳 和 他的 .

而他们却对他表现出了明显的疲惫迹象。

[ænd; ənd] [θriː] [wiːks] ['leɪtər]['mɪstər] . ['lɛts] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃoʊzn] [wɜːrdz] , ['kaɪndli][bʌt; bət]
And three weeks later Mr . Letts , in a few well - chosen words , kindly but
和 三 周 之后 先生 . 莱茨 , 在 一个 很少 出色地 - 选定 字 , 亲切地 但
['fɜːrmli] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .
firmly dismissed him .
牢牢 解雇 他 .

三周后，莱茨先生用几句措辞得体的话语，和蔼而坚定地解雇了他。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [gɪv] [maɪ][kən'sent] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] , " [soʊ] [its] ['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər]
" I should never give my consent , " he said , gravely , " so it's only wasting your
" 我 应该 绝不 给 我的 同意 , " 他 说 , 严重地 , " 所以 它是 仅有的 浪费 你的
[taɪm] .
time .
时间 .

"我绝不会同意，"他严肃地说，"所以这只是在浪费你的时间。"

[juː; jʊ] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [pleɪ] .
You run off and play .
你 跑步 离开 和 玩 .

你跑开去玩了。

" ['mɪstər] . ['wɪdən] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə]['mɪstər] . [griːn] ,
" Mr . Widden ran off to Mr . Green ,
" 先生 . 加宽 跑 离开 到 先生 . 绿色的 ,

"威登先生跑去找格林先生了，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][wɜːrd][aʊt] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd]
but before he could get a word out discovered that something unusual had
但 前 他 可以 得到 一个 单词 出去 发现 那 某物 异常 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

但他还没来得及开口，就发现发生了不寻常的事情。

['mɪsɪz] . [griːn] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

Mrs	.	**Green**	,	**a**	**picture**	**of**	**distress**	,
太太	.	绿色的	,	一个	图片	的	痛苦	,

格林夫人，一脸痛苦的神情，

[sæt][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ;

sat	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**room**	**with**	**a**	**handkerchief**	**to**	**her**	**eyes**	**;**
卫星	在	一	结尾	的	这	房间	和	一个	手帕	到	她	眼睛	;

她坐在房间的一端，用手帕捂着眼睛；

['mɪstər] . [griːn] , [ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][reɪdʒ] ,

Mr	.	**Green**	,	**in**	**a**	**condition**	**compounded**	**of**	**joy**	**and**	**rage**	,
先生	.	绿色的	,	在	一个	状况	复合	的	喜悦	和	愤怒	,

格林先生当时的心情既喜悦又愤怒，

[wʌz; wəz] [straidɪŋ] ['vaɪələntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

was	**striding**	**violently**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**.**
曾是	大步走	暴力	向上	和	向下	这	房间	.

他猛地在房间里来回踱步。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [frɔːd] !

"	**He's**	**a**	**fraud**	**!**
"	他是	一个	欺诈罪	!

"他是个骗子！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ə; eɪ] [frɔːd] !

"	**A**	**fraud**	**!**
"	一个	欺诈罪	!

骗子！

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [səs'piʃənz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aʊt]

I've	**had**	**my**	**suspicions**	**for**	**some**	**time**	,	**and**	**this**	**evening**	**I**	**got**	**it**	**out**
我已经	有	我的	怀疑	为了	一些	时间	,	和	这	晚上	我	得到	它	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	**her**	**.**
的	她	.

我早就有所怀疑，今天晚上终于从她口中问出了真相。

" ['mɪstər] . ['wɪdən] [stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	**Mr**	.	**Widden**	**stared**	**in**	**amazement**	**.**
"	先生	.	加宽	凝视	在	惊愕	.

威登先生目瞪口呆。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [griːn] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tremblɪŋ]

"	**I**	**got**	**it**	**out**	**of**	**her**	,	**"**	**repeated**	**Mr**	.	**Green**	,	**pointing**	**at**	**the**	**trembling**
"	我	得到	它	出去	的	她	,	"	重复	先生	.	绿色的	,	指向	在	这	发抖

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

"我从她嘴里问出来了，"格林先生指着颤抖的女人重复道。

" ['hiːz] [noʊ] [mɔːr] [hɜːr; hər][sʌn][ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	**He's**	**no**	**more**	**her**	**son**	**than**	**what**	**you**	**are**	**.**	**"**
"	他是	不	更多的	她	儿子	比	什么	你	是	.	"

"他跟她根本就不是亲生儿子，就像你跟她也不是亲生儿子一样。"

" [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['lɪsənər] .
" What ? " said the amazed listener .
" 什么 ? " 说 这 惊叹 听众 .

“什么？”惊讶的听众说道。

" [ʃiːz] [bɪn] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . [griːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] ,
" She's been deceiving me , " said Mr . Green , with a scowl ,
" 她是 到过 欺骗 我 , " 说 先生 . 绿色的 , 和 一个 皱眉头 ,

“她一直在骗我，”格林先生皱着眉头说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
" but I don't think she'll do it again in a hurry .
" 但 我 不 思考 壳 做 它 再次 在 一个 匆忙 .

但我认为她不会很快再做一次。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [roʊz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
You stay here , " he shouted , as his wife rose to leave the room .
你 停留 这里 , " 他 喊叫 , 作为 他的 妻子 玫瑰 到 离开 这 房间 .

“你待在这里！”他喊道，他的妻子起身离开了房间。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] .
" I want you to be here when he comes in .
" 我 想 你 到 是 这里 什么时候 他 来 在 .

“我希望他进来的时候你在场。”

" ['mɪsɪz] . [griːn] [steɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
" Mrs . Green stayed , and the other two , heedless of her presence ,
" 太太 . 绿色的 入住 , 和 这 其他 二 , 鲁莽 的 她 在场 ,

格林太太留了下来，另外两人对她的存在毫不在意。

[dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə]['oʊpən] ,
discussed the situation until the front door was heard to open ,
讨论 这 情况 直到 这 正面 门 曾是 听到 到 打开 ,

他们讨论着情况，直到听到前门打开的声音。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɛts] [ænd; ənd] ['beti] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and Mr . Letts and Betty came into the room .
和 先生 . 莱茨 和 贝蒂 来了 进入 这 房间 .

莱茨先生和贝蒂走进了房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ðə; ði][gɜːrl][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
With a little cry the girl ran to her mother .
和 一个 小的 哭 这 女孩 跑 到 她 母亲 .

女孩哭着跑向妈妈。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" What's the matter ? " she cried .
" 是什么 这 事情 ? " 她 哭 .

“出什么事了？”她喊道。

" [ʃiːz] [lɔːst] [ə'nʌðər] [sʌn] , " [sed] ['mɪstər] . [griːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [snɪr] — " [ə; eɪ] [flæʃ] ,
" She's lost another son , " said Mr . Green , with a ferocious sneer — " a flash ,
" 她是 丢失的 其他 儿子 , " 说 先生 . 绿色的 , 和 一个 凶猛 冷笑 — " 一个 闪光 ,

“她又失去了一个儿子，”格林先生带着凶狠的冷笑说道——“一瞬间，

['bʊlɪɪŋ] , ['ʌgli] [tʃæp] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - ['lɛts] . "
bullying , ugly chap of the name o - Letts . "
欺凌 , 丑陋的 小伙子 的 这 姓名 o - 莱茨 . "

欺凌弱小的丑陋家伙，名叫莱茨。

" [hə'loʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['lɛts] , ['staːtiŋ] .
" Halloa ! " said Mr . Letts , starting .
" 喊叫 ! " 说 先生 . 莱茨 , 开始 .

“你好！”莱茨先生开口说道。

" [ə; eɪ] [tʃæp] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
" A chap she picked up out of the street ,
" 一个 小伙子 她 挑选 向上 出去 的 这 街道 ,

"她在街上捡到一个男人，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ɔːf] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [hɜːr; hər] [sʌn] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [griːn] ,
and tried to pass off on me as her son , " continued Mr . Green ,
和 尝试 到 经过 离开 在 我 作为 她 儿子 , " 持续 先生 . 绿色的 ,
[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
raising his voice .
提高 他的 嗓音 .

"她还想让我冒充她的儿子，"格林先生提高了嗓门继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [hɜːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" She ain't heard the end of it yet , I can tell you .
" 她 不是 听到 这 结尾 的 它 然而 , 我 能 告诉 你 .

"我可以告诉你，她还没听够这件事呢。"

" [ˈmɪstər] . [ˈlɛts] [ˈfɪdʒɪtid] .
" Mr . Letts fidgeted .
" 先生 . 莱茨 坐立不安 .

莱茨先生坐立不安。

" [juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈmaɪldli] .
" You leave her alone , " he said , mildly .
" 你 离开 她 独自的 , " 他 说 , 轻微地 .

"你别再打扰她了，"他温和地说。

" [its] [truː] [aɪm] [nɑːt] [hɜːr; hər] [sʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dəunt] [ˈmætər] ,
" It's true I'm not her son , but it don't matter ,
" 它是 真的 我是 不是 她 儿子 , 但 它 不 事情 ,

"没错，我不是她的儿子，但这并不重要。"

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
because I've been to see a lawyer about her ,
因为 我已经 到过 到 看 一个 律师 关于 她 ,

因为我已经就她的事咨询过律师了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [biˈlɔŋz] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə]
and he told me that this house and half the furniture belongs by law to
和 他 讲述 我 那 这 房子 和 一半 这 家具 属于 经过 法律 到
[ˈbeti] .
Betty .
贝蒂 .

他告诉我，根据法律，这栋房子和一半的家具都属于贝蒂。

[its] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
It's got nothing to do with you . "
它是 得到 没有什么 到 做 和 你 . "

这跟你一点关系都没有。

" [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [griːn] .
" Indeed ! " said Mr . Green .
" 的确 ! " 说 先生 . 绿色的 .

"的确如此！"格林先生说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔːrˈself] [ɔːf] [brˈfɔːr] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Now you take yourself off before I put the police on to you .
" 现在 你 拿 你自己 离开 前 我 放 这 警察 在 到 你 .

"你现在赶紧滚，不然我就报警了。"

[teɪk] [jʊr; jər] [feɪs] [ɔːf] [ðiːz] ['premɪsɪz] .
Take your face off these premises .
拿 你的 脸 离开 这些 前提 .

滚出这里。

" ['mɪstər] . ['lɛts] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] ['veɪgli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Mr . Letts , scratching his head , looked vaguely round the room .
" 先生 . 莱茨 , 抓挠 他的 头 , 看起来 依稀 圆形的 这 房间 .

莱茨先生挠了挠头，茫然地环顾了一下房间。

" [goʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

" [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪd]['mɪstər] . [griːn] .
" vociferated Mr . Green .
" 大声喊叫 先生 . 绿色的 .

格林先生大声说道。

" [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][aʊt] ?
" Or will you have the police to put you out ?
" 或者 将要 你 有 这 警察 到 放 你 出去 ?

“还是说你会让警察把你赶出去？”

" ['mɪstər] . ['lɛts] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Mr . Letts cleared his throat and moved towards the door .
" 先生 . 莱茨 已清除 他的 喉 和 已搬 向 这 门 .

莱茨先生清了清嗓子，朝门口走去。

" [juː; jʊ] [stɪk] [ʌp][fɔːr; fər][jʊr; jər] [raɪts] , [maɪ][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['beti] .
" You stick up for your rights , my girl , " he said , turning to Betty .
" 你 戳 向上 为了 你的 权利 , 我的 女孩 , " 他 说 , 转弯 到 贝蒂 .

“我要维护自己的权利，我的孩子，”他转向贝蒂说道。

" [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [triːt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wel] ,
" If he don't treat your mother well ,
" 如果 他 不 对待 你的 母亲 出色地 ,

“如果他不善待你母亲，

[gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [tʃer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [ster] - [rɑːdz][ænd; ənd] [pæk] [hɪm; ɪm]
give him back his kitchen chair and his three stair - rods and pack him
给 他 后退 他的 厨房 椅子 和 他的 三 楼梯 - 杆 和 盒 他
[ɔːf] . "
off . "
离开 . "

把他的厨房椅子和三根楼梯扶手还给他，然后把他赶走。

" ['henri] , " [sed] ['mɪstər] . [griːn] , [wɪð; wɪθ]['deɪndʒərəs][kɑːm] , " [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ]
" Henry , " said Mr . Green , with dangerous calm , " go and fetch a
" 亨利 , " 说 先生 . 绿色的 , 和 危险的 冷静的 , " 去 和 拿来 一个
[pə'liːsmən] . "
policeman . "
警察 . "

“亨利，”格林先生语气平静得有些危险，“去叫个警察来。”

" [aɪm]['goʊɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɛts] , ['heɪstɪli] .
" I'm going , " said Mr . Letts , hastily .
" 我是 去 , " 说 先生 . 莱茨 , 草草 .

“我走了，”莱茨先生匆匆说道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['beti] ; [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðər] .
" **Good - by , Betty ; good - by , mother .**
" 好的 - 经过 , 贝蒂 ; 好的 - 经过 , 母亲 .

"再见，贝蒂；再见，妈妈。"

[aɪ] ['ʃænt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] .
I sha'n't be long .
我 不会 是 长的 .

我很快就回来。

[aɪm]['oʊnli]['goʊɪŋ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] .
I'm only going as far as the post - office .
我是 仅有的 去 作为 远的 作为 这 邮政 - 办公室 .

我只去邮局。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'i:] .
And that reminds me .
和 那 提醒 我 .

这让我想起来了。

[aɪv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kwaɪt] [fər'get] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['beti] [ænd; ənd][ˌem 'i:]
I've been talking so much that I quite forget to tell you that Betty and me
我已经 到过 说 所以 很多 那 我 相当 忘记 到 告诉 你 那 贝蒂 和 我
[wɜ:r; wər] ['mærid] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
were married yesterday morning .
是 已婚 昨天 早晨 .

我一直说个不停，都忘了告诉你，我和贝蒂昨天早上结婚了。

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði]['stju:pifaid]['mɪstər] . [gri:n] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ]
" He nodded pleasantly at the stupefied Mr . Green , and , turning
" 他 点头 愉快 在 这 目瞪口呆 先生 . 绿色的 , 和 , 转弯
[tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪdən] ,
to Mr . Widden ,
到 先生 . 加宽 ,

他愉快地朝目瞪口呆的格林先生点了点头，然后转向威登先生，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frendli] [dɪg][ɪn][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .
gave him a friendly dig in the ribs with his finger .
给予 他 一个 友好的 挖 在 这 肋骨 和 他的 手指 .

他友好地用手指戳了戳他的肋骨。

" [wɒts] [maɪn][ɪz] ['bɛtiːz] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [wɒts] ['bɛtiːz] [ɪz]
" What's mine is Betty's , " he said , in a clear voice , " and what's Betty's is
" 是什么 矿 是 贝蒂的 , " 他 说 , 在 一个 清除 嗓音 , " 和 是什么 贝蒂的 是
[maɪn] !
MINE !
矿 !

"我的东西就是贝蒂的东西，"他清晰地说，"贝蒂的东西就是我的！"

[-] [ˌʌndər'stænd] , [step] - ['fɑ:ðər] ?
D'ye understand , step - father ?
染料 理解 , 步 - 父亲 ?

继父，你明白吗?

" [hi:; hi] [stept] ['oʊvər][tu:; tə]['mɪsɪz] . [gri:n] ,
" He stepped over to Mrs . Green ,
" 他 步 超过 到 太太 . 绿色的 ,

他走到格林太太身边，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [reɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
and putting a strong arm around her raised her to her feet .
和 推杆 一个 强的 手臂 大约 她 提高 她 到 她 脚 .

他用强壮的手臂搂住她，把她扶了起来。

" [ænd; ənd] [wɒts] [maɪn] [ɪz] ['mʌðɚz] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [ænd; ənd] , ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	And	what's	mine	is	mother's	,	"	he	concluded	,	and	,	helping	her	across	the	room	,
"	和	是什么	矿	是	母亲的	,	"	他	结束	,	和	,	帮助	她	穿过	这	房间	,

“而我的东西也是我母亲的，”他总结道，然后扶着她穿过房间。

[pleɪst] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɑːrm] - [tʃer] .

placed	her	in	the	best	arm	-	chair	.
放置	她	在	这	最好的	手臂	-	椅子	.

把她安排在最好的扶手椅上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神